

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S001	Haben Sie in den letzten 12 Monaten irgendwann ein pfeifendes Atemgeräusch in der Brust gehabt?	1	Have you had wheezing or whistling in your chest at any time in the last 12 months?	T_H00010	Haben Sie in den letzten 12 Monaten irgendwann ein pfeifendes Atemgeräusch in der Brust gehabt?	In the last 12 months, have you had wheezing or whistling in your chest at any time?	1	Have you had wheezing or whistling in your chest at any time in the last 12 months?	identical	identical	
S002	Haben Sie in den letzten 12 Monaten Mühe gehabt mit Atmen, wenn Sie dieses pfeifende Atemgeräusch in der Brust gehabt haben?	1.1.	Have you been at all breathless when the wheezing noise was present?	T_H00020	Haben Sie in den letzten 12 Monaten Mühe gehabt mit Atmen, wenn Sie dieses pfeifende Atemgeräusch in der Brust gehabt haben?	In the last 12 months, have you been at all breathless when the wheezing noise was present?	1.1	Have you been at all breathless when the wheezing noise was present?	identical	identical	
S003	Haben Sie in den letzten 12 Monaten dieses pfeifende Atemgeräusch gehabt, ohne dass Sie gleichzeitig erkältet waren?	1.2.	Have you had this wheezing or whistling when you did not have a cold?	T_H00030	Haben Sie in den letzten 12 Monaten dieses pfeifende Atemgeräusch gehabt, ohne dass Sie gleichzeitig erkältet waren?	In the last 12 months, have you had this wheezing or whistling when you did not have a cold?	1.2.	Have you had this wheezing or whistling when you did not have a cold?	identical	identical	
S004	Haben Sie jemals ein pfeifendes Atemgeräusch in Ihrer Brust gehabt?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
S005	Haben Sie jemals Atemnot gehabt, wenn Sie dieses pfeifende Geräusch in der Brust gehört haben?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
S006	Haben Sie dieses pfeifende Geräusch je gehabt, ohne dass Sie gleichzeitig erkältet waren?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
				T_H03220	Hatten Sie in den letzten 3 Tagen ein pfeifendes Atemgeräusch in der Brust?	Have you, in the last 3 days, had a wheezing or whistling noise in your chest?		No identical question			
S007	Sind Sie in den letzten 12 Monaten irgendwann aufgewacht mit einem Druckgefühl oder Engegefühl in der Brust?	2	Have you woken up with a feeling of tightness in your chest at any time in the last 12 months?	T_H00040	Sind Sie in den letzten 12 Monaten irgendwann aufgewacht mit einem Druckgefühl oder Engegefühl in der Brust?	Have you woken up with a feeling of tightness in your chest at any time in the last 12 months?	2	Have you woken up with a feeling of tightness in your chest at any time in the last 12 months?	identical	identical	

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H03230	Sind Sie in den letzten 3 Tagen mit einem Druck-/Engegefühl in der Brust aufgewacht?	In the last 3 days, have you woken up with a feeling of tightness in your chest?		No identical question			
S008	Haben Sie in den letzten 12 Monaten tagsüber einen Anfall von Atemnot gehabt, wenn Sie ruhig waren?	3	Have you had an attack of shortness of breath that came on during the day when you were at rest at any time in the last 12 months?	T_H00050	Haben Sie in den letzten 12 Monaten tagsüber einen Anfall von Atemnot gehabt, wenn Sie ruhig waren? (gemeint ist <in Ruhe>)	Have you had an attack of shortness of breath that came on during the day when you were at rest at any time in the last 12 months?	3	Have you had an attack of shortness of breath that came on during the day when you were at rest at any time in the last 12 months?	identical	identical	
S009	Haben Sie in den letzten 12 Monaten einen Anfall von Atemnot nach körperlicher Anstrengung gehabt?	4	Have you had an attack of shortness of breath that came on following strenuous activity at any time in the last 12 months?	T_H00060	Haben Sie in den letzten 12 Monaten einen Anfall von Atemnot nach körperlicher Anstrengung gehabt?	Have you had an attack of shortness of breath that came on following strenuous activity at any time in the last 12 months?	4	Have you had an attack of shortness of breath that came on following strenuous activity at any time in the last 12 months?	identical	identical	
S010	Sind Sie in den letzten 12 Monaten jemals aufgewacht, weil Sie plötzlich Atemnot gehabt haben?	5	Have you been woken by an attack of shortness of breath at any time in the last 12 months?	T_H00070	Sind Sie in den letzten 12 Monaten jemals aufgewacht, weil Sie plötzlich Atemnot gehabt haben?	Have you been woken by an attack of shortness of breath at any time in the last 12 months?	5	Have you been woken by an attack of shortness of breath at any time in the last 12 months?	identical	decided to use EC	
				T_H00075	Sind Sie irgendwann in den letzten 3 Monaten mit einem Anfall von Atemnot aufgewacht?	Have you been woken by an attack of shortness of breath in the last 3 months?	5.1.	Have you been woken by an attack of shortness of breath in the last 3 months?			
				T_H00080	Sind Sie in den letzten 3 Monaten durchschnittlich mindestens einmal in der Woche mit einem Anfall von Atemnot aufgewacht?	On average have you been woken by an attack of shortness of breath at least once a week in the last 3 months?	5.1.1.	On average have you been woken by an attack of shortness of breath at least once a week in the last 3 months?			
				T_H00090	Wie häufig sind Sie in den letzten 3 Monaten durchschnittlich in der Woche mit einem Anfall von Atemnot aufgewacht?	How many times a week on average have you been woken by shortness of breath in the last 3 months?	5.1.1.1	How many times a week on average have you been woken by shortness of breath in the last 3 months?			
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					Weiss nicht	Don't know					
					Weigerung	refusal					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H03200	Wie oft sind Sie in den letzten 2 Wochen nachts mit einem Anfall von Atemnot aufgewacht?  _____ (Zahl einfüllen)	How often have you been woken at night by shortness of breath in the last 2 weeks?  _____ (Enter number)		No identical question			
					Weiss nicht	Don't know					
					Weigerung	refusal					
				T_H03240	Sind sie in den letzten 3 Tagen durch einen Anfall von Atemnot aufgewacht?	Have you been woken at night by shortness of breath in the last 3 days?		No identical question			
				T_H03210	War Ihre Atmung in den letzten 2 Wochen schlechter, wie immer oder besser als sonst?	Has your breathing during the last 2 weeks been better or worse than usual?		No identical question			
					Schlechter	Worse					
					Wie immer	As usual					
					Besser als sonst	Better than usual					
					Weiss nicht	Don't know					
					Weigerung	refusal					
S011	Sind Sie in den letzten 12 Monaten jemals wegen eines Hustenanfalles aufgewacht?	6	Have you been woken by an attack of coughing at any time in the last 12 months?	T_H00100	Sind Sie in den letzten 12 Monaten jemals wegen eines Hustenanfalles aufgewacht?	Have you been woken by an attack of coughing at any time in the last 12 months?	6	Have you been woken by an attack of coughing at any time in the last 12 months?	identical	identical	
				T_H03250	Sind Sie in den letzten 3 Tagen wegen eines Hustenanfalls aufgewacht?	Have you been woken by an attack of coughing during the last 3 days		No identical question			
S012	Husten Sie normalerweise morgens nach dem Aufstehen?	-7	Do you usually cough first thing in the morning in the winter?	T_H00110	Husten Sie normalerweise morgens nach dem Aufstehen?	Do you usually cough first thing in the morning?	7	Do you usually cough first thing in the morning in the winter?	EC: in the winter only	EC: in the winter only	
S013	In welchen Jahreszeiten husten Sie normalerweise morgens nach dem Aufstehen?		no identical question	T_H00120	In welchen Jahreszeiten husten Sie normalerweise morgens nach dem Aufstehen?	In which part of the year do you usually cough when you get up in the morning?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep	
	1 = unabhängig von der Jahreszeit				1 = unabhängig von der Jahreszeit	1 = independent of the season					
	2 = nur im Winter				2 = nur im Winter	2= only in winter					
	3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst				3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst	3 = only in spring, summer or fall					
	9 = ich weiss nicht				9 = ich weiss nicht	9 = don't know					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					Weigerung	refusal					
S014	Husten Sie normalerweise tagsüber oder nachts?	8	Do you usually cough during the day, or at night in the winter?	T_H00130	Husten Sie normalerweise tagsüber oder nachts?	Do you usually cough during the day or at night?	8	Do you usually cough during the day, or at night, in the winter?	in EC: „in the winter“ only	in EC: „in the winter“ only	
S015	Husten Sie so an den meisten Tagen während mindestens 3 Monaten im Jahr?	8.1.	Do you cough like this on most days for as much as 3 months each year?	T_H00140	Husten Sie so an den meisten Tagen während mindestens 3 Monaten im Jahr?	Do you cough like this on most days for as much as 3 months each year?	8.1.	Do you cough like this on most days for as much as 3 months each year?	identical	identical	
S016	In welchen Jahreszeiten husten Sie normalerweise tagsüber oder in der Nacht?		no identical question	T_H00150	In welchen Jahreszeiten husten Sie normalerweise tagsüber oder in der Nacht?	In which part of the year do you usually cough during the day or night?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep.	
	1 = unabhängig von der Jahreszeit				1 = unabhängig von der Jahreszeit	1 = independent of the season					
	2 = nur im Winter				2 = nur im Winter	2= only in winter					
	3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst				3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst	3 = only in spring, summer or fall					
	9 = ich weiss nicht				9 = ich weiss nicht	9 = don't know					
			Weigerung	refusal							
S017	Seit wie vielen Jahren?		no identical question	T_H00160	Husten: Seit wie vielen Jahren?	Cough: For how many years?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep	
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht	Don't know					
					Weigerung	refusal					
S018	Haben Sie normalerweise Auswurf morgens nach dem Aufstehen?	9	Do you usually bring up any phlegm from your chest first thing in the morning in the winter?	T_H00170	Haben Sie normalerweise Auswurf morgens nach dem Aufstehen?	Do you usually bring up any phlegm from your chest first thing in the morning?	9	Do you usually bring up any phlegm from your chest first thing in the morning in the winter?	in EC: „in the winter“ only	in EC: „in the winter“ only	
S019	In welchen Jahreszeiten haben Sie normalerweise Auswurf morgens nach dem Aufstehen?		no identical question	T_H00180	In welchen Jahreszeiten haben Sie normalerweise Auswurf morgens nach dem Aufstehen?	In which part of the year do you usually bring up phlegm in the morning?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep	
	1 = unabhängig von der Jahreszeit				1 = unabhängig von der Jahreszeit	1 = independent of the season					
	2 = nur im Winter				2 = nur im Winter	2= only in winter					
	3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst				3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst	3 = only in spring, summer or fall					
	9 = ich weiss nicht				9 = ich weiss nicht	9 = don't know					
					Weigerung	refusal					

SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2			SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2			
S020	Haben Sie normalerweise tagsüber oder nachts Auswurf?	10	Do you usually bring up any phlegm from your chest during the day, or at night in the winter?	T_H00190	Haben Sie normalerweise tagsüber oder nachts Auswurf?	Do you usually bring up any phlegm from your chest during the day, or at night?	10	Do you usually bring up any phlegm from your chest during the day, or at night in the winter?	EC more restricted	EC more restricted			
S021	Haben Sie normalerweise an den meisten Tagen während mindestens 3 Monaten pro Jahr solchen Auswurf?	10.1.	Do you bring up phlegm like this on most days for as much as 3 months each year?	T_H00200	Haben Sie normalerweise an den meisten Tagen während mindestens 3 Monaten pro Jahr solchen Auswurf?	Do you bring up phlegm like this on most days for as much as 3 months each year?	10.1	Do you bring up phlegm like this on most days for as much as 3 months each year?	identical	identical			
S022	In welchen Jahreszeiten haben Sie normalerweise tagsüber oder nachts Auswurf?		no identical question	T_H00210	In welchen Jahreszeiten haben Sie normalerweise tagsüber oder nachts Auswurf?	In which part of the year during the day or night do you usually bring up phlegm?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep			
	1 = unabhängig von der Jahreszeit				1 = independent of the season								
	2 = nur im Winter				2 = only in winter								
	3 = nur im Frühling, Sommer oder Herbst				3 = only in spring, summer or fall								
	9 = ich weiss nicht				9 = don't know								
	Weigerung	refusal											
S023	Seit wie vielen Jahren?		no identical question	T_H00220	Auswurf: Seit wie vielen Jahren?	Phlegm: For how many years?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep			
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)							
					Weiss nicht	Don't know							
					Weigerung	refusal							
S024	Haben Sie manchmal Atemprobleme?	11	Do you ever have trouble with your breathing?	T_H00230	Haben Sie manchmal Atemprobleme?	Do you ever have trouble with your breathing?	11	Do you ever have trouble with your breathing?	identical	identical			
S025	Haben Sie diese Atemprobleme	11.1.	Do you have this trouble	T_H00240	Haben Sie diese Atemprobleme	Do you have this breathing problem	11.1.	Do you have this trouble	identical	identical			
	1 = ständig, sodass Sie nie ganz richtig atmen können				1: Continuously								
	2 = immer wieder, aber dazwischen geht es gut				2: Repeatedly								
	3 = selten				3: only rarely								
					weiss nicht								
	Weigerung												

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
S026	Sind Sie gehbehindert wegen anderer Erkrankungen als Herz- oder Lungen-krankheiten?	12	Are you disabled from walking by a condition other than heart or lung disease?	T_H00250	Sind Sie gehbehindert wegen anderer Erkrankungen als Herz- oder Lungenkrankheiten?	Are you disabled from walking by a condition other than heart or lung disease?	12	Are you disabled from walking by a condition other than heart or lung disease?	identical	identical
S027	Was für Krankheiten:	12.0.	state condition:	T_H00260	Gehbehindert wegen welcher Krankheiten?  _____(Antwort einfüllen weiss nicht Weigerung	Disabled from walking because of which diseases?		state condition:	identical	identical
S028	Haben Sie Mühe mit Atmen, wenn Sie im Flachen rasch gehen oder eine leichte Steigung hinaufgehen müssen?	12.1.	Are you troubled by shortness of breath when hurrying on level ground or walking up a slight hill?	T_H00270	Haben Sie Mühe mit Atmen, wenn Sie im Flachen rasch gehen oder eine leichte Steigung hinaufgehen müssen?	Are you troubled by shortness of breath when hurrying on level ground or walking up a slight hill?	12.1.	Are you troubled by shortness of breath when hurrying on level ground or walking up a slight hill?	identical	identical
S029	Haben Sie Mühe mit Atmen, wenn Sie mit gleichaltrigen Leuten im Flachen gehen?	12.1.1.	Do you get short of breath walking with other people of your own age on level ground?	T_H00280	Haben Sie Mühe mit Atmen, wenn Sie mit gleichaltrigen Leuten im Flachen gehen?	Do you get short of breath walking with other people of your own age on level ground?	12.1.1.	Do you get short of breath walking with other people of your own age on level ground?	identical	identical
S030	Müssen Sie, um wieder zu Atem zu kommen, stehen bleiben, wenn Sie in ihrem Schrittempo im Flachen gehen?	12.1.1.1.	Do you have to stop for breath when walking at your own pace on level ground?	T_H00290	Müssen Sie, um wieder zu Atem zu kommen, stehen bleiben, wenn Sie in ihrem Schrittempo im Flachen gehen?	Do you have to stop for breath when walking at your own pace on level ground?	12.1.1.1	Do you have to stop for breath when walking at your own pace on level ground?	identical	identical
				T_H00298	Nehmen Sie Hormonpräparate? (Pille)?	Do you take hormones/ contraceptive pills?		No identical question		
	no identical question		no identical question	T_H00300	Haben Sie je festgestellt, dass Sie an bestimmten Tagen von Ihrem monatlichen Zyklus Atemwegssymptome (Wie pfeifendes Atemgeräusch, Engegefühl in der Brust oder Mühe mit der Atmung) hatten?	Have you ever noticed that you had respiratory symptoms (such as wheeze, tightness in your chest or shortness of breath) at a particular time of your monthly cycle?	13	For women only:	not in Sapaldia, new in EC 2	decided to use EC

SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
					ja, in der Woche vor meiner Periode	yes, in the week before my period		Have you ever noticed that you had respiratory symptoms (such as wheeze, <b>tightness in your chest</b> or shortness of breath) at a particular time of your monthly cycle?				
					ja, während meiner Periode	yes, during my period		yes, in the week before my period				
					ja, in der Woche nach meiner Periode	yes, in the week after my period		yes, during my period				
					ja, in einer anderen Zeit des Monats	yes, another time of the month		yes, in the week after my period				
					trifft für mich nicht zu (z.B. keine Monatsblutung)	doesn't apply to me (e.g. no menses)		yes, another time of the month				
					nein	no		does not apply to me (e.g. amenorrheal)				
					weiss nicht			no				
					Weigerung							
S031	Haben Sie jemals Asthma gehabt?	13	Have you ever had asthma?	T_H00310	Haben Sie jemals Asthma gehabt?	Have you ever had asthma?	14	Have you ever had asthma?	identical	identical		
S032	Wurde dies von einem Arzt bestätigt?	13.1.	Was this confirmed by a doctor?	T_H00320	Asthma: Wurde dies von einem Arzt bestätigt?	Asthma: was this confirmed by a doctor?	14.1.	Was this confirmed by a doctor?	identical	identical		
S033	Wie alt waren Sie beim ersten Asthmaanfall?	13.2.	How old were you when you had your first attack of asthma?	T_H00330	Wie alt waren Sie beim ersten Asthmaanfall?	How old were you when you had your first attack of asthma?	14.2.	How old were you when you had your first attack of asthma?	identical	identical		
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)						
					Weiss nicht							
					Weigerung							
S034	Wie alt waren Sie beim letzten Asthmaanfall?	13.3.	How old were you when you had your most recent attack of asthma?	T_H00340	Wie alt waren Sie beim letzten Asthmaanfall?	How old were you when you had your most recent attack of asthma?	14.3.	How old were you when you had your most recent attack of asthma?	identical	identical		
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)						
					Weiss nicht							
					Weigerung							
	Jan/Febr März/April Mai/Juni		Jan/Febr	T_H00351	In welchen Monaten haben Sie normalerweise die Asthmaanfälle: - <b>Januar?</b>	Which months of the year do you usually have attacks of asthma: - <b>January?</b>		January/February				

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
S035	Juli/Aug Sep/Okt Nov/Dez		March/April	T_H00352	Wann Asthmaanfalle: - <b>Februar?</b>	When attacks of asthma: - <b>February?</b>		March/April		
		13.4.1.	May/June	T_H00353	Wann Asthmaanfalle: - <b>Marz?</b>	When attacks of asthma: - <b>March?</b>	14.4.1.	May/June		
		13.4.2.	July/Aug	T_H00354	Wann Asthmaanfalle: - <b>April?</b>	When attacks of asthma: - <b>April?</b>	14.4.2.	July/August		
		13.4.3.	Sept/Oct	T_H00355	Wann Asthmaanfalle: - <b>Mai?</b>	When attacks of asthma: - <b>May?</b>	14.4.3.	September/October		
		13.4.4.	Nov/Dec	T_H00356	Wann Asthmaanfalle: - <b>Juni?</b>	When attacks of asthma: - <b>June?</b>	14.4.4.	November/December		
		13.4.5.		T_H00357	Wann Asthmaanfalle: - <b>Juli?</b>	When attacks of asthma: - <b>July?</b>	14.4.5.			
		13.4.6.		T_H00358	Wann Asthmaanfalle: - <b>August?</b>	When attacks of asthma: - <b>August?</b>	14.4.6.			
				T_H00359	Wann Asthmaanfalle: - <b>September?</b>	When attacks of asthma: - <b>September?</b>				
				T_H00360	Wann Asthmaanfalle: - <b>Oktober?</b>	When attacks of asthma: - <b>October?</b>				
				T_H00361	Wann Asthmaanfalle: - <b>November?</b>	When attacks of asthma: - <b>November?</b>				
			T_H00362	Wann Asthmaanfalle: - <b>Dezember?</b>	When attacks of asthma: - <b>December?</b>					
S036	Haben Sie in den letzten 12 Monaten einen Asthmaanfall gehabt?	13.5.	Have you had an attack of asthma in the last 12 months?	T_H00370	Haben Sie in den letzten 12 Monaten einen Asthmaanfall gehabt?	Have you had an attack of asthma in the last 12 months?	14.5.	Have you had an attack of asthma in the last 12 months?	identical	identical
S037	Wie viele Asthmaanfalle haben Sie in den letzten 12 Monaten gehabt?	13.5.1.	How many attacks of asthma have you had in the last 12 months?	T_H00380	Wie viele Asthmaanfalle haben Sie in den letzten 12 Monaten gehabt?	How many attacks of asthma have you had in the last 12 months?	14.6.	How many attacks of asthma have you had in the last 12 months?	identical	identical
					_____(Zahl einfullen)	_____(Enter number)				
					Weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H00382	Wann waren die Asthmaanfalle in den letzten 12 Monaten?	When did you have asthma attacks in the last 12 months?				
					Jede oder fast jede Nacht	every or almost every night				
					Mehr als einmal pro Woche , aber nicht jede Nacht	more than once a week but not every night				



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					Mindestens 2 Mal im Monat, aber höchstens einmal pro Woche	at least twice a month but at most once a week					
					Höchstens einmal pro Monat	At most once a month					
					Gar nicht	not at all					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
	no identical question		no identical question	T_H00390	Wie viel Asthmaanfälle haben sie in den letzten 3 Monaten gehabt?	How many attacks of asthma have you had in the last 3 months?	14.7.	How many attacks of asthma have you had in the last 3 months?		decided to use EC	
					_____ (Zahl einfüllen	_____ (Enter number)					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H00400	Wann waren die Asthmaanfälle in den letzten 3 Monaten?	When did you have asthma attacks in the last 3 months?					
					Jede oder fast jede Nacht	every or almost every night					
					Mehr als einmal pro Woche , aber nicht jede Nacht	more than once a week but not every night					
					Mindestens 2 Mal im Monat, aber höchstens einmal pro Woche	at least twice a month but at most once a week					
					Höchstens einmal pro Monat	At most once a month					
					Gar nicht	not at all					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03260	Hatten Sie in den letzten 3 Tagen einen Asthmaanfall?	Have you had an asthma attack during the last 3 days?					
	no identical question		no identical question	T_H00410	Wie oft sind Sie in den letzten 3 Monaten wegen Ihres Asthmas aufgewacht?	How many times have you woken up because of your asthma in the last 3 months?	14.8.	How many times have you woken up because of your asthma in the last 3 months?		decided to use EC	
					jede oder fast jede Nacht	every or almost every night		every night or almost every night			

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
					mehr als einmal pro Woche, aber nicht jede Nacht	more than once a week but not every night		more than once a week but not most nights		
					mindestens zweimal im Monat, aber höchstens einmal pro Woche	at least twice a month but at most once a week		more than twice a month, but not more than once a week		
					höchstens einmal pro Monat	At most once a month		less than twice a month		
					weiss nicht	not at all		not at all		
					Weigerung					
	no identical question		no identical question	T_H00420	Wie oft haben Sie in den letzten 3 Monaten wegen Ihres Asthmas Atemprobleme gehabt ?	How often have you had trouble with your breathing because of your asthma in the last 3 months?	14.9.	How often have you had trouble with your breathing because of your asthma in the last 3 months?		decided to use EC
					dauernd	continuously		continuously		
					Ungefähr einmal täglich	about once a day		about once a day		
					Mindestens einmal pro Woche aber weniger als einmal pro Tag	at least once a week but less than once a day		at least once a week, but less than once a day		
					Weniger als einmal pro Tag	less than once a day		less than once a week		
					Weniger als einmal pro Woche	less than once a week		not at all		
					Gar nicht	not at all				
					Weiss nicht					
					Weigerung					
S038	Nehmen Sie zur Zeit irgendwelche Medikamente gegen Asthma (auch Inhalationsmittel, Aerosole oder Tabletten)?	13.6.	Are you currently taking any medicines, including inhalers, aerosols or tablets, for asthma?	T_H00430	Nehmen Sie zur Zeit irgendwelche Medikamente gegen Asthma (auch Inhalationsmittel, Aerosole oder Tabletten)?	Are you currently taking any medicines including inhalers, aerosols or tablets for asthma?	14.10.	Are you currently taking any medicines including inhalers, aerosols or tablets for asthma?		decided to use EC
				T_H03270	Haben Sie in den letzten 3 Tagen irgendeine Medizin (einschliesslich Inhalationen, Dosieraerosolen (Sprays) oder Tabletten) gegen Asthma eingenommen?	Have you taken any medicines including inhalers, aerosols or tablets for asthma during the last 3 days?				

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	no identical question		no identical question	T_H00440	Haben Sie ein eigenes Peak Flow Messgerät?	Do you have a peak flow meter of your own?	14.11.	Do you have a peak flow meter of your own?		decided to use EC
				T_H00450	Eigenes Peak Flow Messgerät: Wie häufig haben Sie dieses in den letzten 3 Monaten benutzt?	Own peak flow meter: How often have you used it over the last 3 months?		How often have you used it over the last 3 months?		
					niemals	never		never		
					an einigen Tagen	some of the days		some of the days		
					an den meisten Tagen	most of the days		most of the days		
					Weiss nicht					
					Weigerung					
	no identical question		no identical question	T_H00460	Haben Sie schriftliche Anweisungen Ihres Arztes darüber, wie sie sich verhalten sollen, wenn sich Ihr Asthma verschlimmert oder Sie einen Anfall haben?	Do you have written instructions from your doctor on how to manage your asthma if it gets worse or if you have an attack?	14.12.	Do you have written instructions from your doctor on how to manage your asthma if it gets worse or if you have an attack?		decided to use EC
	no identical question		no identical question	T_H00470	Haben Sie jemals festgestellt, dass sich Ihr Asthma während Ihres monatlichen Zyklus verschlimmert hat?	Have you ever noticed that your asthma got worse with your monthly cycle?	14.13.	For women only:		decided to use EC
					ja, in der Woche vor meiner Periode	yes, in the week before my period		Have you ever noticed that your asthma got worse with your monthly cycle?		
					ja, während meiner Periode	yes, during my period		yes, in the week before my period		
					ja, in der Woche nach meiner Periode	yes, in the week after my period		yes, during my period		
					ja, in einer anderen Zeit des Monats	yes, another time of the month		yes, in the week after my period		
					trifft für mich nicht zu (z.B. keine Monatsblutung)	doesn't apply to me (e.g. no menses)		yes, another time of the month		
					Nein	no		does not apply to me (e.g. amenorrheal)		
					Weiss nicht			no		
					Weigerung					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	no identical question		no identical question	T_H00480	Waren Sie jemals schwanger (mindestens 25 Wochen), seit Sie Asthma haben?	Have you been pregnant (at least 25 weeks) since your asthma started?	14.14.	Have you been pregnant (at least 25 weeks) since your asthma started?		decided to use EC	
				T_H00490	Was passierte während Ihrer Schwangerschaft mit Ihrem Asthma?	If yes, what happened to your asthma during your pregnancies?	14.14.1	If yes, what happened to your asthma during your pregnancies?			
					wurde besser	got better		got better/got worse/stayed the same/not the same thing for all pregnancies/don't know			
					wurde schlechter	got worse					
					blieb gleich	stayed the same					
					war unterschiedlich in verschiedenen Schwangerschaften	not the same thing for all pregnancies					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
S039	Haben Sie allergischen Schnupfen oder Heuschnupfen?	14	Do you have any nasal allergies including hay fever?	T_H00500	Haben Sie allergischen Schnupfen oder Heuschnupfen?	Do you have any nasal allergies including hay fever?	15	Do you have any nasal allergies including hay fever?	identical	identical	
S042	Haben Sie früher Heuschnupfen gehabt, jetzt aber nicht mehr?			T_H00660	Haben Sie früher Heuschnupfen gehabt, jetzt aber nicht mehr?	Did you used to have Hayfever: but not anymore?					
	no identical question		no identical question	T_H00510	Wie alt waren Sie, als Sie zum ersten Mal allergischen Schnupfen oder Heuschnupfen hatten?	How old were you when you first had hay fever or nasal allergy?	15.1.	How old were you when you first had hay fever or nasal allergy?		decided to use EC	
					_____ (Zahl einfüllen	_____ (Enter number)					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03280	Hatten Sie in den letzten 3 Tagen Beschwerden mit allergischem Schnupfen oder Heuschnupfen?	Have you had problems from nasal allergies or hay fever during the last 3 days?					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	no identical question		no identical question	T_H00520	Hatten Sie jemals Probleme mit Niesen oder mit einer laufenden oder verstopften Nase, ohne erkältet zu sein oder eine Grippe zu haben?	Have you ever had a problem with a sneezing or a runny or a blocked nose when you did not have a cold or the flu?	16	Have you ever had a problem with a sneezing or a runny or a blocked nose when you did not have a cold or the flu?		decided to use EC	
				T_H00530	Hatten Sie in den letzten 12 Monaten Probleme mit Niesen oder mit einer laufenden oder verstopften Nase ohne erkältet zu sein oder eine Grippe zu haben?	Have you had a problem with sneezing or a runny or a blocked nose when you did not have a cold or the flu in the last 12 months?	16.1.	Have you had a problem with sneezing or a runny or a blocked nose when you did not have a cold or the flu in the last 12 months?			
				T_H00540	Traten diese Nasenprobleme zusammen mit beissenden oder tränenden Augen auf?	Has this nose problem been accompanied by itchy or watery eyes?	16.1.1.	Has this nose problem been accompanied by itchy or watery eyes?			
				T_H00551	In welchen Monaten des Jahres traten diese Nasenprobleme auf: - <b>Januar?</b>	In which months of the year does this nose problem occur: - <b>January?</b>	16.1.2.	In which months of the year does this nose problem occur?			
				T_H00552	Nasenprobleme im: - <b>Februar?</b>	Nose problem in: - <b>February?</b>		<b>February</b>			
				T_H00553	Nasenprobleme im: - <b>März?</b>	Nose problem in: - <b>March?</b>		<b>March</b>			
				T_H00554	Nasenprobleme im: - <b>April?</b>	Nose problem in: - <b>April?</b>		<b>April</b>			
				T_H00555	Nasenprobleme im: - <b>Mai?</b>	Nose problem in: - <b>May?</b>		<b>May</b>			
				T_H00556	Nasenprobleme im: - <b>Juni?</b>	Nose problem in: - <b>June?</b>		<b>June</b>			
				T_H00557	Nasenprobleme im: - <b>Juli?</b>	Nose problem in: - <b>July?</b>		<b>July</b>			
				T_H00558	Nasenprobleme im: - <b>August?</b>	Nose problem in: - <b>August?</b>		<b>August</b>			
				T_H00559	Nasenprobleme im: - <b>September?</b>	Nose problem in: - <b>September?</b>		<b>September</b>			
				T_H00560	Nasenprobleme im: - <b>Oktober?</b>	Nose problem in: - <b>October?</b>		<b>October</b>			

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
				T_H00561	Nasenprobleme im: - <b>November?</b>	Nose problem in: - <b>November?</b>		<b>November</b>		
				T_H00562	Nasenprobleme im: - <b>Dezember?</b>	Nose problem in: - <b>December?</b>		<b>December</b>		
	no identical question		no identical question	T_H00570	Haben Sie seit der letzten Untersuchung Medikamente zur Behandlung von Nasenproblemen benutzt?	Since the last survey have you used any medication to treat nasal disorders?	17	Since the last survey have you used any medication to treat nasal disorders?		decided to use EC
				T_H00580	Haben Sie eines dieser Nasensprays zur Behandlung Ihrer Nasenprobleme benutzt? ? (Liste zeigen)	Have you used any of the following nasal sprays for the treatment of your nasal disorder? (show list)	17.1.	Have you used any of the following nasal sprays for the treatment of your nasal disorder? ( <b>show list of steroid nasal sprays</b> )		decided to use EC
				T_H00590	Wie viele Jahre haben Sie diese Sorte Nasensprays benutzt? _____(Zahl einfüllen	How many years have you been taking this sort of nasal spray? _____(Enter number)	17.1.1.	How many years have you been taking this sort of nasal spray?		decided to use EC
					Weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H00600	Haben Sie in den letzten 12 Monaten eines dieser Nasensprays benutzt?	Have you used any of these nasal sprays in the last 12 months?	17.1.2.	Have you used any of these nasal sprays in the last 12 months?		decided to use EC
				T_H00610	Haben Sie eine der folgenden Tabletten oder Kapseln zur Behandlung Ihrer Nasenprobleme benutzt? ? (Liste zeigen)	Have you used any of the following pills, capsules, or tablets for the treatment of your nasal disorder? (Show list)	17.2.	Have you used any of the following pills, capsules, or tablets for the treatment of your nasal disorder? ( <b>Show list of antihistamines</b> )		decided to use EC
				T_H00620	Wie viele Jahre haben Sie diese Sorte Tabletten oder Kapseln benutzt? _____(Zahl einfüllen	How many years have you been taking this sort of pills, capsules or tablets? _____(Enter number)	17.2.1.	How many years have you been taking this sort of pills, capsules or tablets?		decided to use EC
					Weiss nicht					
					Weigerung					

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
				T_H00630	Haben Sie in den letzten 12 Monaten irgendeine dieser Pillen, Kapseln oder Tabletten benutzt?	Have you used any of these pills, capsules or tablets in the last 12 months?	17.2.2.	Have you used any of these pills, capsules or tablets in the last 12 months?		decided to use EC
S040	Haben Sie in diesem Jahr schon Heuschnupfen gehabt?		no identical question	T_H00640	Haben Sie in diesem Jahr schon Heuschnupfen gehabt?	Have you already had hayfever this year?		no identical question	not in EC	decided to keep
S041	Haben Sie im letzten Jahr aber nicht in diesem Jahr Heuschnupfen gehabt?		no identical question	T_H00650	Haben Sie im letzten Jahr aber nicht in diesem Jahr Heuschnupfen gehabt?	Did you have hayfever last year, but not this year?		no identical question	not in EC	decided to keep
S043	Haben Sie jemals ein Ekzem oder irgendeine andere Hautallergie gehabt?	15	Have you ever had eczema or any kind of skin allergy?	T_H00670	Haben Sie jemals ein Ekzem oder irgendeine andere Hautallergie gehabt?	Have you ever had eczema or any other kind of skin allergy?	18	Have you ever had eczema or any other kind of skin allergy?	identical	identical
S044	Sind Sie allergisch auf Insektenstiche?	16	Are you allergic to insect stings or bites?		decided to drop			no identical question	identical	
S045	Auf welche Insekten:	16.1	Which insect?		decided to drop			no identical question	identical	
S046	Wie reagieren Sie:		What kind of reaction do you have?		decided to drop			no identical question	choices are different	
	1 = mit Atemnot, Schwindel, Ohnmacht oder Fieber	16.1.1.	breathing difficulty, feeling faint, nausea or fever							
	2 = mit Nesselfieber oder grossflächigem Ausschlag	16.1.2.	redness, itching or swelling at the site of the sting							
	3 = mit lokaler Rötung/Juckreiz/Schwellung an der Einstichstelle	16.1.3.	other							
	4 = anderes									
	no identical question		no identical question	T_H00680	Hatten Sie je einen juckenden Hautausschlag, der während 6 Monaten immer wieder kam und ging?	Have you ever had an itchy rash that was coming and going for 6 months?	19	Have you ever had an itchy rash that was coming and going for at least 6 months?		decided to use EC
				T_H00690	Hatten Sie innerhalb der letzten 12 Monate diesen juckenden Hautausschlag?	Have you had this itchy rash in the last 12 months?	19.1.	Have you had this itchy rash in the last 12 months?		

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
				T_H00700	War der juckende Hautausschlag jemals an einer der folgenden Stellen: Ellenbeuge (Innerseite des Ellbogens),Kniekehlen, vorne am Fussgelenk, unter den Pobacken oder um Hals, Ohren oder Augen?	Has this itchy rash at any time affected any of the following places: the folds of the elbows, behind the knees, in front of the ankles, under the buttocks or around the neck, ears or eyes?	19.1.1.	Has this itchy rash at any time affected any of the following places: the folds of the elbows, behind the knees, in front of the ankles under the buttocks or around the neck, ears or eyes?		
S047	Haben Sie jemals Mühe beim Atmen gehabt nach der Einnahme von Medikamenten?	17	Have you ever had breathing difficulties after taking medicines?	T_H00710	Haben Sie jemals Mühe beim Atmen gehabt nach der Einnahme von Medikamenten?	Have you ever had any difficulty with your breathing after taking medicines?	20	Have you ever had any difficulty with your breathing after taking medicines?	identical	identical
S048	Welche(s) Medikament(e):	17.1.	Which medicine(s)?	T_H00720	Mühe beim Atmen nach Einnahme von welchen Medikamenten?	Difficulty with breathing after taking which medicines?		Which medicines?	identical	identical
					_____ (Antwort einfüllen)					
					Weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H00721	Mühe beim Atmen nach Einnahme von welchen Medikamenten?	Difficulty with breathing after taking which medicines?				
					keine(n)					
					Weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H00730	Haben Sie eine chronische Erkrankung, die Sie in irgendeiner Weise einschränkt?	Do have have chronic disease or illness that is limiting?				
				T_H00740	Haben Sie etwas von dem Folgenden? -Arthritis	Do you have any of the following? Arthritis				
				T_H00741	-Hoher Blutdruck	Hypertension				
				T_H00742	-Schwerhörigkeit	Deafness				
				T_H00743	-Krampfadern	Varicose veins				
				T_H00744	-grauer Star (Linsentrübung)	Cataracts				
				T_H00745	-Herzkrankheiten	Heart disease				
				T_H00746	-Depressionen	Depression				



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H00747	-Diabetes/Zuckerkrankheit	Diabetes					
				T_H00748	-Migräne/oft auftretende Kopfschmerzen	Migraine					
				T_H00749	-Krebs (Stellen Sie die Frage so: Haben Sie Krebs gehabt?)	Cancer					
				T_H00750	-Schlaganfall	Stroke					
				T_H00751	-chronische Bronchitis	Chronic bronchitis					
				T_H00752	-Lungenemphysem/-überblähung	Emphysema					
				T_H00770	-chronische Nierenkrankheit	Chronic affected kidney					
				T_H00790	-chronische neurologische Erkrankung	Chronic neurological illness					
				T_H00810	-Herzschrittmacher	Pacemaker					
					Antwortschema der obigen Fragen:	Anwering scheme to these questions:					
					Nein	No					
					Ja, aber nicht vom Arzt diagnostiziert	Yes, but not diagnosed by a doctor					
					Ja, vom Arzt diagnostiziert	Yes, diagnosed by a doctor					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H00800	Welche chronische neurologische Erkrankung?	What chronic neurological illness was diagnosed?					
					(Antwort einfüllen)						
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H00780	Müssen Sie zur Dialyse?	Do you have dialysis?					
				T_H00753	Haben Sie andere chronische Erkrankungen?	Have you any other chronic diseases?					
					Nein	No					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					Ja, aber nicht vom Arzt diagnostiziert	Yes, but not diagnosed by a doctor					
					Ja, vom Arzt diagnostiziert	Yes, diagnosed by a doctor					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
	no identical questions		no identical questions	T_H00820	Wie alt war ihre Mutter als sie geboren wurden?	How old was your mother when you were born?	21	How old was your mother when you were born?		decided to use EC	
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
	no identical question		no identical question	T_H00830	Wie oft sind Sie in den ersten 5 Lebensjahren umgezogen?	How many times did you move house during the first five years of your life?	22	How many times did you move house during the first five years of your life?		decided to use EC	
					keinmal	none		none			
					einmal	once		once			
					mehr als einmal	more than once		more than once			
					weiss nicht						
					Weigerung						
	no identical question		no identical question	T_H00840	Wurden Sie in den ersten zwei Lebensjahren wegen einer Lungenerkrankung ins Spital eingewiesen?	Were you hospitalised before the age of two years for lung disease?	23	Were you hospitalised before the age of two years for lung disease?		decided to use EC	
	no identical question		no identical question	T_H00860	Ab welchem Alter haben Sie erstmals eine Kinderkrippe, Spielgruppe, Kindergarten, Vorschule oder Schule besucht? (Angabe in Jahren!)	At what age did you first attend a school, play school, day care or nursery?	24	At what age did you first attend a school, play school, day care or nursery?		decided to use EC	
					_____ (Antwort einfüllen)	_____ (Enter answer)					
					Weiss nicht						
					Weigerung						

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	no identical question		no identical question	T_H00850	Mit wie vielen anderen Kindern schliefen Sie bis zu Ihrem 5. Geburtstag regelmässig in Ihrem Schlafzimmer? (ohne Sie selbst!)	How many other children regularly slept in your bedroom before you were five years old (not counting yourself)?	25	How many other children regularly slept in your bedroom before you were five years old?		decided to use EC
					_____ (Antwort einfüllen)	_____ (Enter answer)				
					Weiss nicht					
					Weigerung					
S049	Als Sie ein Kind waren, hat Ihr Vater jemals regelmässig geraucht?		Did your father ever smoke regularly during your childhood?		decided to drop			no identical question	identical	
S050	Während wie viel Jahren waren Sie dem Rauch Ihres Vaters ausgesetzt?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC	
S051	Als Sie ein Kind waren, hat Ihre Mutter jemals regelmässig geraucht?	19	Did your mother ever smoke regularly during your childhood or before you were born?		decided to drop			no identical question	similar	
S052	Während wie vielen Jahren waren Sie dem Rauch Ihrer Mutter ausgesetzt?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC	
S053	Als Ihre Mutter Sie erwartete, hat sie	19.1.	When your mother was pregnant, in particular with you, did she		decided to drop			no identical question	identical	
	1 = vor der Schwangerschaft aufgehört zu rauchen?		a) stop smoking before pregnancy?							
	2 = während der Schwangerschaft weniger geraucht oder aufgehört zu rauchen?		b) cut down or stop smoking during pregnancy?							
	3 = während der Schwangerschaft weiter geraucht?		c) smoke as usual during pregnancy							
	9 = weiss nicht		d) don't know							

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S054	Wie viele Brüder haben Sie oder haben sie gehabt?	23	How many brothers do or did you have?		decided to drop			no identical question	identical		
S055	Wie viele ältere Brüder?	23.1.	How many older brothers?		decided to drop			no identical question	identical		
S056	Wie viele jüngere Brüder?	23.2.	How many younger brothers?		decided to drop			no identical question	identical		
S057	Wie viele Brüder haben jemals Asthma gehabt?	23.3.	How many of your brothers ever had asthma?		decided to drop			no identical question	identical		
S058	Wie viele der übrigen Brüder haben Ekzeme, Hautallergien oder allergischen Schnupfen wie z.B. Heuschnupfen gehabt?	23.4.	How many of your other brothers ever had eczema, skin or nasal allergy or hay fever?		decided to drop			no identical question	identical		
S059	Wie viele Schwestern haben Sie oder haben Sie gehabt?	24	How many sisters do or did you have?		decided to drop			no identical question	identical		
S060	Wie viele ältere Schwestern?	24.1.	How many older sisters?		decided to drop			no identical question	identical		
S061	Wie viele jüngere Schwestern?	24.2.	How many younger sisters?		decided to drop			no identical question	identical		
S062	Wie viele Schwestern haben jemals Asthma gehabt?	24.3.	How many of your sisters ever had asthma?		decided to drop			no identical questions	identical		
S063	Wie viele Schwestern haben Ekzeme, Hautallergien oder allergischen Schnupfen wie z.B. Heuschnupfen gehabt?	24.4.	How many of your other sisters ever had eczema, skin or nasal allergy or hay fever?		decided to drop			no identical questions	identical		
S064	Hat Ihre Mutter jemals Asthma gehabt?	25	Did your mother ever have asthma?		decided to drop			no identical questions	identical		
S065	Hat Ihre Mutter jemals Ekzeme, Hautallergien oder allergischen Schnupfen wie z.B. Heuschnupfen gehabt?	26	Did your mother ever have eczema, skin or nasal allergy or hay fever?		decided to drop			no identical questions	identical		
S066	Hat Ihr Vater jemals Asthma gehabt?	27	Did your father ever have asthma?		decided to drop			no identical questions	identical		

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
S067	Hat Ihr Vater jemals Ekzeme, Hautallergien oder allergischen Schnupfen wie z.B. Heuschnupfen gehabt?	28	Did your father ever have eczema, skin or nasal allergy or hay fever?		decided to drop			no identical questions	identical	
S068	Haben Sie, bevor Sie 5-jährig waren, normalerweise das Schlafzimmer mit anderen älteren Kindern geteilt?	29	Did you regularly share your bedroom with any older children before the age of 5 years?		decided to drop			no identical questions	identical	
S069	Sind Sie bevor Sie 5-jährig waren in eine Kinderkrippe, in den Kindergarten oder in eine Schule gegangen?	30	Did you go to a school, playschool or nursery with other children before the age of 5 years?		decided to drop			no identical questions	identical	
S070	Haben Sie, bevor Sie 5-jährig waren, eine ernsthafte Entzündung der Atemwege gehabt?	31	Did you have a serious respiratory infection before the age of 5 years?		decided to drop			no identical question	identical	
S071	Welches ist Ihr letzter Schul- oder Berufsschulabschluss? 1 = Primarschule, Oberschule, Realschule (Kantone BS und BL auch Sekundarschule) 2 = Sekundarschule/Bezirksschule (Kantone BS und BL auch Realschule) 3 = Gymnasium, Progymnasium, Kantonsschule, Mittelschule, Seminar 4 = Berufsschule (z.B. Gewerbeschule, KV, Frauenarbeitsschule, Berufswahlklasse oder ähnliches)		no identical question	T_H00870	Welches ist Ihr letzter Schul- oder Berufsschulabschluss? 1 = Primarschule, Oberschule, Realschule (Kantone BS und BL auch Sekundarschule) 2 = Sekundarschule/Bezirksschule (Kantone BS und BL auch Realschule) 3 = Gymnasium, Progymnasium, Kantonsschule, Mittelschule, Seminar 4 = Berufsschule (z.B. Gewerbeschule, KV, Frauenarbeitsschule, Berufswahlklasse oder ähnliches)	What was the last school or educational establishment you attended ? 1= primary school 2=secondary school 3=Middle school 4=Apprenticeship school		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	5 = Höhere Fachschule (z.B. Technikum, Verkehrsschule, HWV oder ähnliches) 6 = Hochschule (Universität, ETH) 7 = keine Antwort				5 = Höhere Fachschule (z.B. Technikum, Verkehrsschule, HWV oder ähnliches) 6 = Hochschule (Universität, ETH) Weiss nicht Weigerung	5=Technical college  6= University					
S072	Was machen Sie zur Zeit? Voll erwerbstätig	32.2.	Are you currently? Employed?	T_H00890	Was machen Sie zur Zeit? <b>Voll erwerbstätig?</b>	What are you currently doing? <b>Employed?</b>	26	Are you currently? Employed ( <b>including military service</b> )	in Sapaldia: different options	decided for SAPALDI A version	
S073	teilweise erwerbstätig		self employed	T_H00891	Was machen Sie zur Zeit? <b>Teilweise erwerbstätig?</b>	What are you currently doing? <b>Employed part-time?</b>		Self-employed			
S074	Hausfrau/Hausmann	32.2.1.	Are you currently looking for a job?	T_H00892	Was machen Sie zur Zeit? <b>Hausfrau/Hausmann?</b>	What are you currently doing? <b>Full time house-person?</b>		Unemployed, looking for work	different options	decided for SAPALDI A version	
S075	in Ausbildung	32	Are you a full-time student?	T_H00893	Was machen Sie zur Zeit? <b>In Ausbildung?</b>	What are you currently doing? <b>Training?</b>	(still 26.)	Not working because of poor health	different options	decided for SAPALDI A version	
S076	pensioniert, Rentner			T_H00894	Was machen Sie zur Zeit? <b>Pensioniert, Rentner?</b>	What are you currently doing? <b>Pensioner?</b>		Full time house-person			
S077	arbeitslos			T_H00895	Was machen Sie zur Zeit? <b>Arbeitslos?</b>	What are you currently doing? <b>Unemployed?</b>		Full time student			
S078	längerer Militärdienst (z.B. RS), längere Ferien (z.B. nach Schulabschluss oder zwischen zwei Stellen)			T_H00896	Was machen Sie zur Zeit? <b>Längerer Militärdienst (z.B. RS), längere Ferien (z.B. nach Schulabschluss oder zwischen zwei Stellen)?</b>	What are you currently doing? <b>Military service or longer lasting vacation?</b>		Retired			
S079	krank oder invalid			T_H00897	Was machen Sie zur Zeit? <b>Krank oder invalid?</b>	What are you currently doing? <b>Unable to work because of illness?</b>					
S080	mache etwas anderes			T_H00898	Was machen Sie zur Zeit? <b>Mache etwas anderes?</b>	What are you currently doing? <b>Doing something else?</b>		Other			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	no identical question	32.1.	At what age did you complete full time education?	T_H00880	Mit welchem Alter haben Sie Ihre vollzeitige Ausbildung abgeschlossen? (0 entspricht hauptberuflich Student) _____(Antwort einfüllen) Weiss nicht Weigerung	At what age did you complete fulltime education?  0 is full-time student	32	At what age did you complete full time education?	not in Sapaldia but in EC	decided to use EC	
	no identical question		no identical question	T_H00910	Sind Sie seit der letzten Untersuchung während mindestens 3 Monaten einer bezahlten Arbeit nachgegangen?	Have you been employed in any job for three continuous months or longer since the last survey?	27	Have you been employed in any job for three continuous months or longer since the last survey?		decided to use EC	
S081	Was für einen Beruf habe Sie (gehabt)?	32.3.	What is or was your current or most recent job? (be as precise as possible)		Auf Tätigkeitsliste erfasst			(list of jobs 1-10)	identical	decided to use EC	
					Auf Tätigkeitsliste erfasst		28.1.	What is (was) the job title of your current (last) job?		decided to use EC	
					Auf Tätigkeitsliste erfasst		28.2.	What did the firm, company or organisation do or what services did it provide?		decided to use EC	
					Auf Tätigkeitsliste erfasst		28.3.	In what month and year did you start working in this job?		decided to use EC	
					Auf Tätigkeitsliste erfasst		28.4.	In what month and year did you stop working in this job?		decided to use EC	
S082	Wie viele Jahre üb(t)en Sie diesen Beruf aus?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC	in EC 2: detailed list of job	
S083	Und welches ist (war) Ihre berufliche Stellung? 1 = in Ausbildung	32.4.	Are you or were you  a manager working for an employer?		decided to drop			no identical question	different answers possible	in EC 2: detailed list of job under E28	

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	2 = ohne Berufspraxis		a foreman or supervisor working for an employer?								
	3 = Hilfsarbeiter, angelernter Arbeiter		working for an employer, but neither a manager, supervisor or foreman?								
	4 = Arbeiter/Handwerker mit Lehrabschluss		self-employed?								
	5 = Angestellter ohne besondere Ausbildung (z.B. Bürohilfe, Schwesternhilfe)										
	6 = Angestellter mit spezieller Ausbildung (z.B. Sekretärin, Buchhalter)										
	7 = Mittlerer Angestellter (z.B. Lehrer, Techniker)										
	8 = Selbständiger Kleingewerbebetreibender										
	9 = Landwirt										
	10 = Angestellter oder Beamter in leitender Stellung										
	11 = Freier Beruf, Unternehmer (z.B. Anwalt, Journalist, Künstler, Arzt)										
	12 = Direktor, Betriebsleiter, Chefbeamter										
	13 = keine Antwort										
	no identical question	32.5.	Does being at work ever make your chest tight or wheezy?			Auf der Tätigkeitsliste erfasst		29	Have any of these jobs ever made your chest tight or wheezy?	not in Sapaldia but in EC	decided to use EC





SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
								Centres performing the extra occupation modules should at this point introduce the modular introductory questionnaire and complete modules as appropriate.			
S088	Mit welchen Arbeitsstoffen arbeiten Sie am jetzigen Arbeitsplatz? <b>Chemikalien</b>			T_H01040	Mit welchen Arbeitsstoffen haben Sie beruflich in den letzten 3 Jahren zu tun gehabt: - <b>Chemikalien?</b>	With what substances have you worked during the last 3 years: - <b>Chemicals?</b>		no identical question		Decided to keep	
					Nein	no					
					Ja	yes					
					Seit mehr als 3 Jahren kein Arbeitsplatz	More than 3 years in no workplace					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
S089	<b>Tiere</b>			T_H01041	Arbeitsstoffe in den letzten 3 Jahren: - <b>Tiere?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Animals?</b>					
S090	<b>Pflanzen</b>			T_H01042	Arbeitsstoffe in den letzten 3 Jahren: - <b>Pflanzen?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Plants?</b>					
S091	<b>Hölzer</b>			T_H01043	Arbeitsstoffe in den letzten 3 Jahren: - <b>Hölzer?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Wood?</b>					
S092	<b>radioaktive Substanzen</b>			T_H01044	Arbeitsstoffe in den letzten 3 Jahren: - <b>radioaktive Substanzen?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Radioactive substances?</b>					
S093	Welchen Substanzen sind Sie am jetzigen Arbeitsplatz ausgesetzt? <b>Staub</b>		no identical question	T_H01050	Welchen Substanzen waren Sie in den letzten 3 Jahren am Arbeitsplatz ausgesetzt: - <b>Staub?</b>	Which substances were you working with during the last 3 years: - <b>Dust?</b>		no identical question	in Sapaldia but not in EC		
S094	<b>Gas</b>			T_H01051	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Gas?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Gas?</b>					

SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
S095	<b>Dampf</b>			T_H01052	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Dampf?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Vapour?</b>						
S096	<b>Rauch</b>			T_H01053	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Rauch?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Fume?</b>						
S097	<b>Aerosole</b>			T_H01054	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Aerosole?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Aerosols?</b>						
S098	<b>Geruch</b>			T_H01055	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Geruch?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Smells?</b>						
S099	<b>Lärm</b>			T_H01056	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Lärm?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Noise?</b>						
S100	<b>anderes:</b>			T_H01057	Substanzen am Arbeitsplatz in den letzten 3 Jahren: - <b>Anderes?</b>	Substances at work in last 3 years: - <b>Other?</b>						
S101	Befolgen Sie am Arbeitsplatz regelmässig persönliche Schutzmassnahmen?		no identical question	T_H01070	Befolgen Sie am Arbeitsplatz regelmässig persönliche Schutzmassnahmen?	Do you abide by personal protective measures at your place of work?		no identical question		in Sapaldia but not in EC		
S102	Was für Schutzmassnahmen? (Mehrfachantworten möglich) <b>Mundschutz</b>		no identical question	T_H01080	Was für Schutzmassnahmen (Mehrfachantworten möglich): - <b>Mundschutz?</b>	What kind of protective measures do you abide by at work: - Face mask?		no identical question		in Sapaldia but not in EC		
S103	<b>Maske</b>			T_H01081	Was für Schutzmassnahmen - <b>Maske?</b>	What kind of protective measures do you abide by at work: - <b>Mask?</b>						

SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
S104	<b>Atemgerät</b>			T_H01082	Was für Schutzmassnahmen - <b>Atemgerät?</b>	What kind of protective measures do you abide by at work: - <b>Breathing apparatus?</b>						
S105	<b>Hautschutz</b>			T_H01083	Was für Schutzmassnahmen - <b>Hautschutz?</b>	What kind of protective measures do you abide by at work: - <b>Skin protection?</b>						
S106	<b>Gehörschutz oder Schutzbrille</b>			T_H01084	Was für Schutzmassnahmen - <b>Gehörschutz oder Schutzbrille?</b>	What kind of protective measures do you abide by at work: - <b>Hearing protectors or eye protectors?</b>						
S107	<b>anderes: was</b>			T_H01085	Was für Schutzmassnahmen - <b>anderes: was</b>	What kind of protective measures do you abide by at work: - <b>Other?</b>						
					_____ (Antwort einfüllen)							
					keine(n)							
					weiss nicht							
	Weigerung											
S108	Sind am Arbeitsplatz betriebliche Schutzvorrichtungen vorhanden? (z.B. Absauganlage)		no identical question	T_H01100	Sind am Arbeitsplatz betriebliche Schutzvorrichtungen vorhanden? (z.B. Absauganlage)	Are there safety measures at your place of work? (e.g. extraction unit)		no identical question	in Sapaldia but not in EC			
S109	Verursacht Ihnen der Arbeitsplatz regelmässig gesundheitliche Probleme?		no identical question	T_H01110	Verursacht Ihnen der Arbeitsplatz regelmässig gesundheitliche Probleme?	Do you regularly have health problems that you think are caused by your work?		no identical question	in Sapaldia but not in EC			
S110	Welche Beschwerden treten auf? <b>Augenbrennen</b>		no identical question	T_H01120	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Augenbrennen?</b>	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Burning eyes?</b>		no identical question	in Sapaldia but not in EC			
S111	<b>fliessende Nase</b>			T_H01121	Welche Beschwerden treten auf: - <b>fliessende Nase?</b>	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Runny nose?</b>						
S112	<b>Halskratzen</b>			T_H01122	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Halskratzen?</b>	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Scratching in the throat?</b>						

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2	
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S113	<b>Husten</b>			T_H01123	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Husten</b> ?	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Cough</b> ?					
S114	<b>Atemnot</b>			T_H01124	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Atemnot</b> ?	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Breathlessness</b> ?					
S115	<b>pfeifende Atmung</b>			T_H01125	Welche Beschwerden treten auf: - <b>pfeifende Atmung</b> ?	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Wheezing or whistling chest</b> ?					
S116	<b>Fieber</b>			T_H01126	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Fieber</b> ?	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Fever</b> ?					
S117	<b>Kopfschmerzen</b>			T_H01127	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Kopfschmerzen</b> ?	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Headache</b> ?					
S118	<b>Bauchschmerzen</b>			T_H01128	Welche Beschwerden treten auf: - <b>Bauchschmerzen</b> ?	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Stomachache</b> ?					
S119	<b>anderes: was</b>			T_H01129	Welche Beschwerden treten auf: - <b>anderes: was</b>	What health problems caused by work have you noticed: - <b>Other</b> ?					
					_____ (Antwort einfüllen)						
					keine(n)						
					weiss nicht						
					Weigerung						
S120	Wie beurteilen Sie die Luftfeuchtigkeit am Arbeitsplatz?		no identical question					no identical question	in Sapaldia but not in EC		
	1 = zu trocken										
	2 = gerade richtig										
	3 = zu feucht										
	4 = verschieden										
S121	Wie beurteilen Sie die Temperatur an ihrem Arbeitsplatz?		no identical question	T_H01140	Wie beurteilen Sie die Temperatur an ihrem Arbeitsplatz?	What is the temperature like in your workplace?		no identical question	in Sapaldia but not in EC		

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	1 = zu kalt				zu kalt gerade richtig zu warm verschieden weiss nicht Weigerung	too cold				
	2 = gerade richtig				gerade richtig	comfortable				
	3 = zu warm				zu warm	too warm				
	4 = verschieden				verschieden	it varies				
S122	Wie ist Ihr Arbeitsplatz belüftet?		no identical question					no identical question	in Sapaldia but not in	
	1 = natürlich (Fenster, Türen)									
	2 = Belüftungsanlage od. Klimaanlage									
S123	Arbeiten Sie in der Freizeit (Hobby) regelmässig mit: <b>Chemikalien</b>		no identical question	T_H01150	Arbeiten Sie in der Freizeit (Hobby) regelmässig mit: - <b>Chemikalien?</b>	In your free time (e.g. hobby) do you regularly work with: - <b>Chemicals?</b>		no identical question	in Sapaldia but not in EC	
S124	<b>Tieren</b>			T_H01151	Arbeiten Sie in der Freizeit (Hobby) regelmässig mit: - <b>Tieren?</b>	In your free time (e.g. hobby) do you regularly work with: - <b>Animals?</b>				
S125	<b>Pflanzen</b>			T_H01152	Arbeiten Sie in der Freizeit (Hobby) regelmässig mit: - <b>Pflanzen?</b>	In your free time (e.g. hobby) do you regularly work with: - <b>Plants?</b>				
S126	<b>Staub/Gas/Dampf/Aerosolen</b>			T_H01153	Arbeiten Sie in der Freizeit (Hobby) regelmässig mit: - <b>Staub/Gas/Dampf/Aerosolen?</b>	In your free time (e.g. hobby) do you regularly work with: - <b>Dust/gases/vapour/aerosols?</b>				

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H01170	Hier geht es um körperliche Aktivitäten, bei denen Sie mindestens ein bisschen ausser Atem kommen; zum Beispiel zügiges Gehen, Wandern, Tanzen, viele Gartenarbeiten oder viele Sportarten. An wie vielen Tagen pro Woche machen Sie körperliche Aktivitäten dieser Art?	Do you participate in physical activities that make you at least a bit breathless: e.g. walking, hiking, dancing, gardening or other kinds of sport. How often do you participate in these activities each week?					
					Nie	Never					
					Selten	Seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01175	Wie lange sind Sie durchschnittlich an jedem dieser Tage aktiv? (in Minuten)	Activities that make you breathless: How long do you spend doing these activities each day? (minutes)					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
	no identical question		no identical question	T_H01180	Wie häufig sind Sie körperlich so aktiv, dass Sie ausser Atem geraten oder schwitzen?	How often do you usually exercise so much that you get out of breath or sweat?	33	How often do you usually exercise so much that you get out of breath or sweat?		decided to use EC	

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					jeden Tag 4-6 mal pro Woche 2-3 mal pro Woche ein mal pro Woche ein mal pro Monat weniger als ein mal pro Monat nie weiss nicht Weigerung	every day/ 4-6 times a week/ 2-3 times a week/ once a week/ once a month/ less than once a month/ never		every day			
								4-6 times a week			
								2-3 times a week			
								once a week			
								once a month			
								less than once a month			
								never			
	no identical question		no identical question	T_H01190	Wie viele Stunden in der Woche sind Sie normalerweise körperlich so aktiv, dass Sie ausser Atem geraten oder schwitzen?	How many hours a week do you usually exercise so much that you get out of breath or sweat?	34	How many hours a week do you usually exercise so much that you get out of breath or sweat?		decided to use EC	
					keine ca. eine halbe Stunde ca. 1 Stunde ca. 2-3 Stunden ca. 4-6 Stunden 7 Stunden und mehr weiss nicht Weigerung	none/ about ½ hour/ about 1 hour/ about 2-3 hours/ about 4-6 hours/ 7 hours or more		none about ½ hour about 1 hour about 2-3 hours about 4-6 hours 7 hours and more do not know			
	no identical question		no identical question	T_H01200	Vermeiden Sie starke körperliche Anstrengung wegen eines pfeifenden Atemgeräusches oder Asthma?	Do you avoid taking vigorous exercise because of wheezing or asthma?	35	Do you avoid taking vigorous exercise because of wheezing or asthma?		decided to use EC	
				T_H01210	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen Fleisch oder Wurstwaren?	How many days each week do you eat any meat or sausage?					
					Nie	Never					



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01220	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen Fisch?	How many days each week do you eat any fish?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01230	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen gekochtes Gemüse?	How many days each week do you eat any boiled vegetables?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01240	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen rohes Gemüse oder Salat oder trinken Sie einen Gemüsesaft?	How many days each week do you eat any raw vegetables, salad or do you drink vegetable juice?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01245	Rohes Gemüse: Wie viele Portionen pro Tag?	Raw vegetables: How many portions per day?					
					1 Portion am Tag	1 portion per day					
					mehr als eine Portion am Tag	more than 1 portion per day					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01250	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen Kartoffeln?	How many days each week do you eat potatoes?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01260	An wie vielen Tagen pro Woche benutzen Sie im allgemeinen Olivenöl?	How many days each week do you use olive oil?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01270	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen Zitrusfrüchte oder trinken Sie einen Saft einer Zitrusfrucht?	How many days each week do you eat any citrus fruit or drink citrus fruit juice?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01275	Zitrusfrüchte: Wie viel mal pro Tag?	Citrus fruits: How much per day?					
					1 Portion am Tag	1 portion per day					
					mehr als eine Portion am Tag	more than 1 portion per day					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01280	An wie vielen Tagen pro Woche essen Sie im allgemeinen Früchte (ausgenommen Zitrusfrüchte)?	How many days each week do you eat any fruit (except citrus fruit)?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01285	Andere Früchte: Wie viel mal pro Tag?	Other Fruits: How much per day?					
					1 Portion am Tag	1 portion per day					
					mehr als eine Portion am Tag	more than 1 portion per day					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01290	An wie vielen Tagen pro Woche trinken Sie gewöhnlich Milch (ohne die Milch, die Sie in den Tee oder Kaffee tun)?	How many days each week do you usually drink milk (not including milk that you have in tea or coffee)?					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day per week					
					2 Tage pro Woche	2 days per week					
					3 Tage pro Woche	3 days per week					
					4 Tage pro Woche	4 days per week					
					5 Tage pro Woche	5 days per week					
					6 Tage pro Woche	6 days per week					
					7 Tage pro Woche	7 days per week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01300	Wie häufig trinken Sie normalerweise alkoholische Getränke, also Bier, Wein, Likör/Aperitif oder gebrannte Wasser (Schnäpse): Alles in allem trinken Sie mehrmals am Tag oder wie häufig etwa?	How often do you normally drink alcohol including beer, wine, liqueurs and spirits? How frequently, counting altogether:					
					3 mal oder mehr am Tag	3 or more per day					
					2 mal pro Tag	2 per day					
					1 mal pro Tag	1 per day					
					mehrmals pro Woche	several times a week					
					1-2 mal wöchentlich	1-2 times a week					
					seltener	seldom					
					nie	never					
					abstinent	abstinent					
					Weigerung	Never/ seldom					
				T_H01310	Wie häufig trinken Sie ein Glas Rotwein (=1.5 dl) im Allgemeinen?	1-3 times a month					
					Nie oder seltener als einmal im Monat	once a week					
					1-3x im Monat	2-4 times a week					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					einmal in der Woche	5-6 times a week					
					2-4x in der Woche	once a day					
					5-6x in der Woche	2-3 times a day					
					einmal am Tag	4-5 times a day					
					2-3x am Tag	6 or more times a day					
					4-5x am Tag	4-5 times a day					
					6 oder mehr am Tag	6 or more times a day					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H01320	An wie vielen Tagen pro Woche nehmen Sie im allgemeinen Vitaminpräparate?	How many days a week do you usually take vitamins?					
					Nie	Never					
					Selten	seldom					
					1 Tag pro Woche	1 day a week					
					2 Tage pro Woche	2 days a week					
					3 Tage pro Woche	3 days a week					
					4 Tage pro Woche	4 days a week					
					5 Tage pro Woche	5 days a week					
					6 Tage pro Woche	6 days a week					
					7 Tage pro Woche	7 days a week					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
S127	Wie viele Jahre wohnen Sie schon hier in derselben Wohngemeinde?	34	How many years have you lived in Basel?	T_H01330	Wie viele Jahre wohnen Sie schon hier in derselben Wohngemeinde?	How many years have you lived here in the area that you live in now?		no identical question	identical	In SAPALDIA A but not in EC 2	
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
	no identical question		no identical question	T_H01340	Leben sie in derselben Wohnung /Haus wie in der letzten Untersuchung?	Do you live in the same home as when you were last surveyed?	37	Do you live in the same home as when you were last surveyed?		decided to use EC	

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H01350	Wie oft sind sie seit der Letzten Untersuchung umgezogen?  (Zahl einfüllen)	How many times have you moved since you were last surveyed?  (Enter number)	37.1.	How many times have you moved since you were last surveyed?		decided to use EC	
					weiss nicht						
					Weigerung						
S128	Seit wie vielen Jahren leben Sie in Ihrer(m) jetzigen Wohnung/Haus?	33	How many years have you lived in your present home?	T_H01360	Seit wie vielen Jahren leben sie in ihrer(m) jetzigen Wohnung/Haus?  (Zahl einfüllen)	How many years have you lived in your current home?  (Enter number)	37.2.	How many years have you lived in your current home?		decided to use EC	
					weiss nicht						
					Weigerung						
					decided to drop		37.3.	Where do you currently live? a different home, but still in the study sampling area/ outside the sampling area but still in the same country a different country			
							37.3.1.	Which country?			
S129	Wann ist das Haus, worin Sie jetzt wohnen, gebaut worden? 1 = vor 1960 2 = zwischen 1960 bis 1970 3 = zwischen 1970 bis 1980 4 = nach 1980 9 = weiss ich nicht	35	When was your present home built? before 1960 1961-1970 1971-1980 1981 or later don't know	T_H01370	Wann ist das Haus, worin Sie jetzt wohnen, gebaut worden? (Jahr)  (Zahl einfüllen)	When was your present home built?  (Enter number)	36	When was your present home built?	identical	decided to use EC	
					weiss nicht						
					Weigerung						
S130	Wurde das Haus, worin Sie jetzt wohnen, in den letzten 10 Jahren renoviert?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
S131	Was wurde renoviert:		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia		

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	(Mehrfachantworten möglich) Sind neue Fenster eingesetzt worden?								but not in EC		
S132	Ist frisch isoliert worden?				decided to drop						
S133	Sind neue Holzverkleidungen gemacht worden?				decided to drop						
S134	Sind Spanplatten eingebaut worden?				decided to drop						
S135	anderes:				decided to drop						
S136	In welchem Jahr wurde Ihr jetziges Wohngebäude renoviert?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
S137	Wie lässt sich das Haus, worin Sie jetzt wohnen, am besten beschreiben? 1 = alleinstehendes Einfamilienhaus 2 = zusammengebautes Einfamilienhaus 3 = Zweifamilienhaus 4 = Drei- bis Vierfamilienhaus 5 = Mehrfamilienhaus (5 und mehr) 6 = anderes	36	Which best describes the building in which you live? a) a mobile home or trailer b) a one family house detached from any other house c) a one family house attached to one or more houses d) a building for two families e) a building for three or four families f) a building for five or more families g) a boat, tent, van other	T_H01380	Wie lässt sich das Haus, worin Sie jetzt wohnen, am besten beschreiben? alleinstehendes Einfamilienhaus zusammengebautes Einfamilienhaus Zweifamilienhaus Drei- bis Vierfamilienhaus Mehrfamilienhaus (5 und mehr) Anderes Weiss nicht Weigerung	Which best describes the building in which you live in? a one family house detached from any other house a one family house attached to one or more houses a building for two families a building for three or four families a building for five or more families other	37.4.	Which best describes the building in which you live? a) a mobile home or trailer b) a one family house detached from any other house c) a one family house attached to one or more houses d) a building for two families e) a building for three or four families f) a building for five or more families g) a boat, tent, van h) other	very similar	identical	
S138	Wenn Sie sich selbst dazuzählen, wie viele Personen wohnen in Ihrem Haushalt?		no identical question	T_H01390	Wenn Sie sich selbst dazuzählen, wie viele Personen wohnen in Ihrem Haushalt? (Zahl einfüllen) weiss nicht	Including yourself, how many people live in your home?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep Sapaldia question	



	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
					Weigerung					
S139	Wie wird bei Ihnen zu Hause normalerweise geheizt? <b>Mit Zentralheizung</b>	37	Does your home have any of the following?	T_H01400	Wie wird bei ihnen zu Hause normalerweise geheizt: - <b>Mit Zentralheizung?</b>	How is your home usually heated: - <b>With central heating?</b>	38	Does your home have any of the following?	very similar	decided to use EC
		37.1.	central heating				38.1.	central heating		
S140	<b>mit Cheminée (offenes Feuer)</b>			T_H01403	Heizung zu Hause: - <b>Mit Cheminée (offenes Feuer)?</b>	How is your home usually heated: - <b>Open fire?</b>				
S141	<b>mit Einzelöfen</b>			T_H01404	Heizung zu Hause: - <b>Mit Einzelöfen?</b>	How is your home usually heated: - <b>Single stove?</b>				
S142	Mit welcher Energie werden diese Einzelöfen betrieben:	38	Which of the following fuels do you use for heating or for hot water?	T_H01410	Mit welcher Energie werden diese Einzelöfen betrieben:	What fuel you use in those single stoves?	39	Which of the following appliances do you use for heating or for hot water?	very similar	decided to use EC
	1 = Heizöl	38.1.	open coal, coke or wood fire		1 = Heizöl	fuel oil	39.1.	open coal, coke or wood fire		
	2 = Gas	38.2.	open gas fire		2 = Gas	gas	39.2.	open gas fire		
	3 = Holz	38.3.	electric heater		3 = Holz	wood	39.3.	electric heater		
	4 = elektrisch	38.4.	paraffin heater		4 = Elektrisch	electric	39.4.	paraffin heater		
		38.5.	gas-fired boiler		weiss nicht		39.5.	gas-fired boiler		
		38.6.	oil-fired boiler		Weigerung		39.6.	oil-fired boiler		
		38.7.	other				39.7.	portable gas heater		
							39.8.	other		
S143	Warmluftheizung	37.2.	ducted air heating	T_H01401	Heizung zu Hause: - <b>Warmluftheizung?</b>	How is your home usually heated: - <b>ducted air heating (forced air heating)?</b>	38.2.	ducted air heating (forced air heating)	identical	
S144	Klimaanlage	37.3.	air conditioning	T_H01402	Heizung zu Hause: - <b>Klimaanlage?</b>	How is your home usually heated: - <b>air conditioning?</b>	38.3.	air conditioning	identical	
				T_H01445	Haben sie in der Wohnung einen gasbetriebenen Durchlauferhitzer fürs warme Wasser?	In your home, do you have a gas driven instantaneous water heater?				

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S145	Wie beurteilen Sie die Temperatur in Ihrer Wohnung während der Heizperiode?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
	1 = zu kalt										
	2 = gerade richtig										
	3 = zu warm										
S146	Wie beurteilen Sie die Luftfeuchtigkeit in Ihrer Wohnung während der Heizperiode?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in EC		
	1 = zu trocken										
	2 = gerade richtig										
	3 = zu feucht										
S147	Was für einen Herd benutzen Sie normalerweise zum Kochen?	E9.	What kind of stove do you mostly use for cooking?	T_H01450	Was für einen Herd benutzen Sie normalerweise zum Kochen?	40	What kind of stove do you usually use for cooking?	What kind of stove do you mostly use for cooking?	very similar	decided to use EC	
	1 = Holz/Kohle/Koks		a) coal, coke or wood solid fuel		Holz/Kohle/Koks		Wood/coal/coke				
	2 = Gas		b) gas		Gas		gas				
	3 = elektrisch		c) electric		Elektrisch		electric				
	4 = anderes:		d) paraffin		Sonstiges		other				
			e) other								
	no identical question		no identical question			40.1.	If you use gas for cooking which of the following do you have?				
				T_H01470	Haben Sie ein Gaskochfeld (Kochplatten)?	40.1.1.	Do you have a gas hob?	gas hob			
	no identical question		no identical question	T_H01471	Haben Sie einen Gasofen (Backofen) ?	40.1.2.	Do you have an gas oven?	gas oven			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	no identical question		no identical question		decided to drop		41	What kind of stove was mostly used for cooking in the home you lived in when you were five years old? a) coal, coke or wood (solid fuel)? b) gas (gas from the mains)? c) electric? d) paraffin? e) gas (gas from bottles or other non-mains source) f) don't know g) other			
	no identical question		no identical question	T_H01510	Wie lange haben Sie in den letzten 4 Wochen im Durchschnitt pro Tag ihren Herd benutzt? (in Minuten) _____(Zahl einfüllen) weiss nicht Weigerung	On average how long have you spent cooking with your stove each day over the last four weeks? (in minutes) _____(Enter number)	42	On average how long have you spent cooking with your stove each day over the last four weeks?		decided to use EC	
	no identical question		no identical question	T_H01520	Haben Sie beim Kochen in den letzten 4 Wochen ein Fenster oder eine Türe nach draussen geöffnet gehabt? meistens manchmal selten Es gibt keine Tür/Fenster, die sich von der Küche nach draußen öffnen lässt. nie weiss nicht	Over the last four weeks when you were cooking did you have a door or window to the outside air open? most of the time sometimes rarely (or only occasionally) I do not have a door or window that opens to the outside in my kitchen never	43	Over the last four weeks when you were cooking did you have a door or window to the outside air open? a) most of the time b) some time c) rarely (or only occasionally) d) I do not have a door or window that opens to the outside in my kitchen		decided to use EC	



	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	no identical question		no identical question		decided to drop		46	How old is the oldest carpet or rug in the room which you use most at home during the day? less than one year 1-5 years old more than 5 years old		
	no identical question		no identical question		decided to drop		47	On what floor is the room which you use most at home during the day?  (The lowest floor of a building is 00)		
		42	Does your bedroom					Does your bedroom	identical	identical
S157	Hat Ihr Schlafzimmer <b>Doppelverglasung?</b>	42.3.	have double glazing?	T_H01550	Hat Ihr Schlafzimmer: - <b>Doppelverglasung?</b>	Does your bedroom have: - <b>double glazing?</b>	48.3.	have double glazing?		
S158	<b>Vorhänge</b>	42.4.	have curtains?		decided to drop			no identical question	identical	
S159	<b>Polster oder Stoffmöbel</b>	42.5.	have upholstered or soft furnishings?		decided to drop			no identical question	identical	
S160	<b>Spannteppiche</b>	42.1.	have fitted carpets covering the whole floor?	T_H01551	Hat Ihr Schlafzimmer: - <b>Spannteppiche?</b>	Does your bedroom have: - <b>fitted carpets covering the whole floor?</b>	48.1.	have fitted carpets covering the whole floor?	identical	identical
S161	<b>Teppiche/Läufer</b>	42.2.	contain rugs?	T_H01552	Hat Ihr Schlafzimmer: - <b>Teppiche/Läufer?</b>	Does your bedroom have: - <b>rugs?</b>	48.2.	contain rugs?	identical	identical
S162	woraus sind diese: 1 = synthetischen Fasern 2 = natürlichen Fasern 3 = beides 9 = weiss nicht		no identical question		decided to drop			no identical question	only in Sapaldia but not in EC	
	no identical question		no identical question		decided to drop		49	How old is the oldest carpet or rug in your bedroom? less than one year 1-5 years old more than 5 years old		
	no identical question		no identical question	T_H01570	Wie alt ist Ihre Matratze?	How old is your mattress?	50	How old is your mattress?		decided to keep EC

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
					weniger als 1 Jahr 1-5 Jahre mehr als 5 Jahre weiss nicht Weigerung	less than one year/ 1-5 years old/ more than 5 years old		less than one year 1-5 years old more than 5 years old		
	no identical question		no identical question		decided to drop		51	What floor of the building is your bedroom on?  (lowest = 00)		
S163	Schlafen Sie nachts während der Heizperiode in der kalten Jahreszeit mit offenem Fenster?  1 = regelmässig 2 = gelegentlich 3 = selten oder nie 9 = weiss nicht	43	Do you sleep with the windows open at night during winter?  Do you sleep with the windows open a) all of the time? b) sometimes? c) only occasionally?	T_H01580	Schlafen Sie nachts während der Heizperiode in der kalten Jahreszeit mit offenem Fenster?  regelmässig gelegentlich selten oder nie weiss nicht Weigerung	Do you sleep with the windows open at night during the heating period in winter?  all of the time sometimes seldom or never		Do you sleep with the windows open at night during winter?  Do you sleep with the windows open a) all of the time? b) sometimes? c) only occasionally?	very similar	very similar
S164	Schlafen Sie in den übrigen Jahreszeiten mit offenem Fenster?  1 = regelmässig 2 = gelegentlich 3 = selten oder nie 9 = weiss nicht		no identical question	T_H01590	Schlafen Sie in den übrigen Jahreszeiten mit offenem Fenster?  regelmässig gelegentlich selten oder nie weiss nicht	Do you sleep with the windows open at night during the rest of year?  all of the time sometimes seldom/never		no identical question	only in Sapaldia but not in	decided to use SAPALDI A
S165	Haben Sie jemals bei Ihnen zu Hause einen Wasserschaden am Gebäude oder in den Räumen gehabt (z.B. Wasserrohrbruch, Überschwemmung)?	44	Has there ever been any water damage to the building or its contents, for example, from broken pipes, leaks or floods?	T_H01600	Haben Sie jemals bei Ihnen zu Hause einen Wasserschaden am Gebäude oder in den Räumen gehabt (z.B. Wasserrohrbruch, Überschwemmung)?	Has there been any water damage to the building or its contents, for example, from broken pipes, leaks or floods?	53	Has there been any water damage to the building or its contents, for example, from broken pipes, leaks or floods?	very similar	very similar
S166	Haben Sie in den letzten 12 Monaten einen Wasserschaden gehabt?	44.1.	Has there been any water damage in the last 12 months?	T_H01610	Haben Sie in den letzten 12 Monaten einen Wasserschaden gehabt?	Has there been any water damage in the last 12 months?	53.1.	Has there been any water damage in the last 12 months?	identical	identical
	no identical question	45	Do you have a basement or cellar?		no identical question			no identical question	in Sapaldia: integrated into S167	
S167	Hat sich jemals Wasser im Keller angesammelt?	45.1.	Does water ever collect on the basement floor?		decided to drop			no identical question		

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	1 = nein 2 = ja 3 = wir haben keinen Keller 9 = weiss nicht										
S168	Ist dies in den letzten 12 Monaten vorgekommen?	45.1.1.	Has this happened in the last 12 months?		decided to drop			no identical question	identical		
	no identical question		no identical question	T_H01620	Hatten Sie in den letzten 12 Monaten nasse oder feuchte Stellen auf Oberflächen in Ihrem Heim (außer in Ihrem Keller) z.B. auf Wänden, Tapeten, Decken, Teppichen?	Within the last 12 months have you had wet or damp spots on surfaces inside your home other than in the basement (for example on walls, wall paper, ceilings or carpets)?	54	Within the last 12 months have you had wet or damp spots on surfaces inside your home other than in the basement (for example on walls, wall paper, ceilings or carpets)?		To decide	
S169	Haben Sie zuhause je Schimmel oder Moder an den Wänden oder Oberflächen bemerkt (ausser auf Esswaren)?	46	Has there ever been mould or mildew on any surface, other than food, inside the home?	T_H01630	Haben Sie in Ihrem Haus/Ihrer Wohnung je Schimmel oder Moder an den Wänden oder Oberflächen bemerkt (ausser auf Esswaren)?	Has there ever been mould or mildew on any surface, other than food, inside your home?	55	Has there ever been mould or mildew on any surface, other than food, inside the home?	very similar	very similar	
		46.1.	Which rooms have been affected?				55.1.	Which rooms have been affected?	identical	identical	
S170	In welchen Räumen: <b>Badezimmer?</b>	46.1.1.	bathroom(s)	T_H01640	Schimmel: In welchen Räumen: - <b>Badezimmer?</b>	Mould: Which rooms have been affected? <b>Bathroom?</b>	55.1.1.	bathroom(s)			
S171	<b>Schlafzimmer</b>	46.1.2.	bedroom(s)	T_H01641	Schimmel: In welchen Räumen: - <b>Schlafzimmer?</b>	Mould: Which rooms: - <b>bedroom(s)?</b>	55.1.2.	bedroom(s)			
S172	<b>Wohnräume</b>	46.1.3.	living area(s)	T_H01642	Schimmel: In welchen Räumen: - <b>Wohnräume?</b>	Mould: Which rooms: - <b>living area(s)?</b>	55.1.3.	living area(s)			
S173	<b>Küche</b>	46.1.4.	kitchen	T_H01643	Schimmel: In welchen Räumen: - <b>Küche?</b>	Mould: Which rooms: - <b>kitchen?</b>	55.1.4.	kitchen			
S174	<b>Keller oder Estrich</b>	46.1.5.	basement or attic	T_H01644	Schimmel: In welchen Räumen: - <b>Keller oder Estrich?</b>	Mould: Which rooms: - <b>basement or attic?</b>	55.1.5.	basement or attic			
S175	<b>andere:</b>	46.1.6.	other:	T_H01645	Schimmel: In welchen Räumen: - <b>andere?</b>	Mould: Which rooms: - <b>other?</b>	55.1.6.	other:			

SAPALDIA 1			EC 1			SAPALDIA 2			SAPALDIA 2			EC 2			SAP 1		SAP 2	
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	number	question in English	number	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
S176	Haben Sie innerhalb der letzten 12 Monate Schimmel oder Moder gehabt zu Hause (ausser auf Esswaren)?	46.2.	Has there been mould or mildew on any surface inside the home in the last 12 months?	T_H01660	Haben Sie innerhalb der letzten 12 Monate Schimmel oder Moder gehabt zu Hause (ausser auf Esswaren)?	Has there been mould or mildew on any surface inside your home in the last 12 months? (other than on foodstuffs)	55.2.	Has there been mould or mildew on any surface inside the home in the last 12 months?							very similar	very similar		
S177	Benutzen Sie einen Luftbefeuchter?	47	Do you use a humidifier, including any humidifier system built into your heating system?	T_H01670	Benutzen Sie einen Luftbefeuchter?	Do you use a humidifier?		no identical question							very similar	decided to keep the SAPALDI A question		
S178	Was für ein Luftbefeuchtungssystem benutzen Sie?	47.1.	What type of humidifier do you use?	T_H01680	Was für ein Luftbefeuchtungssystem benutzen Sie?	What kind of humidifying system do you use?		no identical question							very similar	decided to keep the SAPALDI A question		
	1 = Befeuchter im Heizsystem eingebaut		a) humidifier built into heating system?		Befeuchter im Heizsystem eingebaut	Humidifier as part of the heating system												
	2 = tragbares Verdunstergerät (kalter Verdunster)		b) portable cold mist - ultrasonic or spinning disc		tragbares Verdunstergerät (kalter Verdunster)	portable cool evaporator												
	3 = tragbares Verdampfergerät (warm)		c) portable hot mist vaporizer		tragbares Verdampfergerät (warm)	portable warm evaporator												
	4 = Wasser auf Heizkörper oder Wäsche aufhängen		d) other		Wasser auf Heizkörper oder Wäsche aufhängen	water on a hot radiator or from hanging washing												
	5 = anderes:				anderes:	other												
				T_H01690	Anderes Luftbefeuchtungssystem, nämlich:	Other Humidifying system, namely:												
					(Antwort einfüllen)	That is _____ answer												
S179	Wann benutzen Sie das Luftbefeuchtungsggerät?	47.2.	Under what circumstances do you use your humidifier?	T_H01700	Wann benutzen Sie das Luftbefeuchtungsggerät?	When do you use the humidifying system?		no identical question						very similar	decided to keep the SAPALDI A question			
	1 = regelmässig		a) only when someone is ill - in their room		regelmässig	Regularly												
	2 = nur wenn jemand krank ist (in seinem Zimmer)		b) to humidify the house		nur wenn jemand krank ist (in seinem Zimmer)	when someone is ill (in their room)												
	3 = nur in der Heizperiode bei trockener Luft		c) other		nur in der Heizperiode bei trockener Luft	only during heating season when the air is dry												
	4 = selten oder nie				selten oder nie	seldom or never												
	5 = anderes:				anderes:	other												



	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
					weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H01710	Andere Benutzung vom Luftbefeuchtungsgerät, nämlich:	Other use of humidifying system, namely:				
					_____ (Antwort einfüllen)	That is _____ answer				
S180	Benutzen Sie zu Hause ein elektrisches Luftreinigungsgerät?		no identical question		decided to drop			no identical question	only in Sapaldia but not in	
							56. and 57.	under SAPALDIA question S253		
	no identical question		no identical question	T_H01720	Welche Aussage beschreibt Ihre Wohnsituation am besten?	Which description best describes your living situation?		no identical question		<b>proposal: to add</b>
					im Stadt/Dorfzentrum an stark befahrener Strasse	Center of city or town near a road with heavy traffic				
					im Stadt/Dorfzentrum an wenig bis mässig befahrener Strasse	Center of city or town near a road with moderate traffic				
					im Aussenquartier/am Dorfrand an mässig bis stark befahrener Strasse	Outskirts of city or town near a road with moderate to heavy traffic				
					im Aussenquartier/am Dorfrand an wenig befahrener Strasse	Outskirts of city or town near a road with little traffic				
					im alleinstehenden Haus auf dem Land	a detached house in the countryside				
					weiss nicht					
					Weigerung					
	no identical question		no identical question	T_H01730	Wie gross ist werktags das Verkehrsaufkommen auf der Strasse, an welcher Sie wohnen?	How often do cars pass your house during work days?	58	How often do cars pass your house?		<b>proposal: to add</b>
					Stark befahrene Strasse/ununterbrochener Verkehrsfluss	Very busy road /constant flow of traffic		constantly		

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
					Mässig befahrene Strasse/viele Autos fahren vorbei	moderately busy road/ many cars pass		frequently		
					Wenig befahrenen Strasse/nur ab und zu ein paar Autos	little traffic/ cars pass from time to time		seldom		
								never		
	no identical question		no identical question	T_H01740	Wie oft fahren an Wochentagen Lastwagen durch die Strasse, an welcher Sie wohnen?	How often do heavy vehicles (e.g. trucks/buses) pass your house?	59	How often do heavy vehicles (e.g. trucks/buses) pass your house?		<b>proposal: to add</b>
					nie	never		constantly		
					selten	seldom		frequently		
					öfter am Tag	often during the day		seldom		
					fast den ganzen Tag	virtually the whole day		never		
					weiss nicht					
					Weigerung					
	no identical question		no identical question				60	Have you taken any of the following measures to reduce allergen or exposure to allergen in your home since the last survey?		decided to use EC
				T_H01750	Haben Sie seit der letzten Untersuchung irgendeine der folgenden Maßnahmen durchgeführt, um Allergene oder die Exposition gegenüber Allergenen in Ihrem Zuhause zu reduzieren: - Austausch des Teppichs in dem Raum, den Sie am meisten benutzen, gegen einen Holzfussboden oder andere glatte Böden?	Have you taken any of the following measures to reduce allergen or exposure to allergens in your home since the last survey: <b>Changed from carpet to a wooden or other smooth surface on floor of the room you use most?</b>	60.1.	Changed from carpet to a wooden or other smooth surface on floor of the room you use most		

SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
				T_H01751	Massnahmen gegen Allergene: <b>-Austausch des Teppichs im Schlafzimmer, gegen einen Holzfußboden oder andere glatte Böden?</b>	Measures against allergens: <b>- Changed from carpet to a wooden or other smooth surface on floor of the bedroom?</b>	60.2.	changed from carpet to a wooden or other smooth surface on floor of your bedroom				
				T_H01752	Massnahmen gegen Allergene: <b>-Kauf eines neuen Teppichs für den Raum, den Sie am meisten benutzen?</b>	Measures against allergens: <b>- Bought a new carpet for the room you use most?</b>	60.3.	bought a new carpet for the room you use most				
				T_H01753	Massnahmen gegen Allergene: <b>-Kauf eines neuen Teppichs fürs Schlafzimmer?</b>	Measures against allergens: <b>- Bought a new carpet for your bedroom?</b>	60.4.	bought a new carpet for your bedroom				
				T_H01754	Massnahmen gegen Allergene: <b>-Gebrauch von Anti-Hausstaubmilben-Spray?</b>	Measures against allergens: <b>used antidust-mite sprays?</b>	60.5.	used antidust-mite sprays				
				T_H01755	Massnahmen gegen Allergene: <b>- Antiallergischer Matratzenüberzug?</b>	Measures against allergens: <b>put an allergy-proof cover on your mattress?</b>	60.6.	put an allergy-proof cover on your mattress				
				T_H01756	Massnahmen gegen Allergene: <b>-Verkauf, Weggabe oder Einschläfern von Hund oder Katze?</b>	Measures against allergens: <b>sold, given away or put away a pet dog or cat?</b>	60.7.	sold, given away or destroyed a pet dog or cat				
S181	Haben Sie (eine) Katze(n)?	48	Do you keep a cat?	T_H01770	Haben Sie (eine) Katze(n)?	Do you keep a cat?	61	Do you keep a cat?	identical	identical		
S182	Darf sich die Katze im Schlafzimmer aufhalten?	48.1.	Is your cat ever allowed into your bedroom?	T_H01790	Darf sich die Katze im Schlafzimmer aufhalten?	Is your cat allowed in the bedroom?	61.2.	Is your cat (are your cats) allowed in the bedroom?	identical	identical		
S183	Halten sich alle Katzen ausserhalb des Hauses auf?	48.2.	Do all your cats stay outside the house?	T_H01780	Darf Ihre Katze in Ihr Haus?	Is your cat allowed inside the house?	61.1.	Is your cat (are your cats) allowed inside the house?	identical	<b>proposal: to drop</b>		
S184	Haben Sie einen Hund?	49	Do you keep a dog?	T_H01800	Haben Sie einen Hund?	Do you keep a dog?	62	Do you keep a dog?	identical	identical		

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
S185	Darf sich Ihr Hund im Schlafzimmer aufhalten?	49.1.	Is your dog ever allowed into your bedroom?	T_H01820	Darf sich Ihr Hund im Schlafzimmer aufhalten?	Is your dog allowed in your bedroom?	62.2.	Is your dog (are your dogs) allowed in your bedroom?	identical	very similar
S186	Hält sich der Hund ausserhalb des Hauses auf?	49.2.	Do all your dogs stay outside the house?	T_H01810	Darf Ihr Hund in Ihr Haus?	Is your dog allowed inside the house?	62.1..	Is your dog (are your dogs) allowed inside the house?	very similar	<b>proposal: to drop</b>
S187	Haben Sie Vögel?	50	Do you keep any birds?	T_H01830	Haben Sie Vögel?	Do you keep any birds?	63	Do you keep any birds?	identical	identical
S188	Halten Sie im Haus drinnen Vögel?	50.1.	Are any of these birds kept inside the house?	T_H01840	Halten Sie im Haus drinnen Vögel?	Are any of these birds kept inside the house?	63.1.	Are any of these birds kept inside the house?	identical	identical
S189	Haben Sie zu Hause andere Haustiere?		no identical question	T_H01850	Haben Sie zu Hause andere Haustiere?	Do you keep any other pets at home?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep SAPALDI A question
S190	Was für Haustiere? <b>Hamster?</b>			T_H01860	Was für Haustiere zu Hause? <b>Hamster?</b>	What kind of pets do you keep at home? <b>Hamster?</b>		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to keep SAPALDI A question
S191	<b>Kaninchen?</b>			T_H01861	Was für Haustiere zu Hause? <b>Kaninchen?</b>	What kind of pets do you keep at home? <b>Rabbit?</b>				
S192	<b>Meerschweinchen?</b>			T_H01862	Was für Haustiere zu Hause? <b>Meerschweinchen?</b>	What kind of pets do you keep at home? <b>Guinea pigs?</b>				
S193	<b>Zierfische?</b>			T_H01863	Was für Haustiere zu Hause? <b>Zierfische?</b>	What kind of pets do you keep at home? <b>Toy Fish?</b>				
S194	Halten Sie Pferde oder reiten Sie regelmässig?			T_H01880	Halten Sie Pferde oder reiten Sie regelmässig?	Do you have a horse or do you ride a horse regularly?				
		51	When you were a child did anyone in your household keep any of the following pets?				64	Was there a cat in your home	very similar	decided to use EC
S195	Haben Sie in Ihrer Kindheit folgende Tiere zu Hause gehabt? <b>Katze</b>	51.1.	cats	T_H01890	Gab es eine Katze in Ihrem Zuhause: <b>während des ersten Lebensjahres?</b>	Was there a cat in your home: <b>during your first year of life?</b>	64.1.	during your first year of life?		
				T_H01891	Katze zu Hause: <b>als Sie 1 bis 4 Jahre alt waren?</b>	Cat at home: <b>when you were aged 1 to 4 years?</b>	64.2.	when you were aged 1 to 4 years?		

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H01892	Katze zu Hause: <b>als Sie 5 bis 15 Jahre alt waren?</b>	Cat at home: <b>when you were aged 5-15 years?</b>	64.3.	when you were aged 5-15 years?			
		51.2.	dogs				65	Was there a dog in your home	very similar	decided to use EC	
S196	Haben Sie in Ihrer Kindheit folgende Tiere zu Hause gehabt? <b>Hund</b>			T_H01910	Gab es einen Hund in Ihrem Zuhause: <b>während des ersten Lebensjahres?</b>	Was there a dog in your home: <b>during your first year of life?</b>	65.1.	- during your first year of life?			
				T_H01911	Hund zu Hause: <b>als Sie 1 bis 4 Jahre alt waren?</b>	Dog at home: <b>when you were aged 1 to 4 years?</b>	65.2.	when you were aged 1 to 4 years?			
				T_H01912	Hund zu Hause: <b>als Sie 5 bis 15 Jahre alt waren?</b>	Dog at home: <b>when you were aged 5-15 years?</b>	65.3.	when you were aged 5-15 years?			
S197	Pferde (oder regelmässiges Reiten)	51.3.	horses		decided to drop			no identical question	very similar		
		51.4.	birds				66	Was there a bird in your home	identical	decided to use EC	
S198	Vögel			T_H01930	Gab es einen Vogel in Ihrem Zuhause: <b>während des ersten Lebensjahres?</b>	Was there a bird in your home: <b>during your first year of life?</b>	66.1	during your first year of life?			
				T_H01931	Vogel zu Hause: <b>als Sie 1 bis 4 Jahre alt waren?</b>	Bird at home: <b>when you were aged 1 to 4 years?</b>	66.2.	when you were aged 1 to 4 years?			
				T_H01932	Vogel zu Hause: <b>als Sie 5 bis 15 Jahre alt waren?</b>	Bird at home: <b>when you were aged 5-15 years?</b>	66.3.	when you were aged 5-15 years?			
S199	Meerschweinchen	51.5.	guinea pigs		decided to drop			no identical question	very similar		
S200	Hamster	51.6.	hamsters								
S201	Mäuse/Ratten	51.7./51.8.	mice/rats								
S202	Zierfische				decided to drop						
S203	Kaninchen	51.9.	rabbits								
S204	andere:	51.12.	others								
		51.10.	gerbils								
		51.11.	ferrets								

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	no identical question		no identical question	T_H01950	Welche der folgenden Aussagen beschreibt am besten den Ort, an dem Sie in den ersten 5 Lebensjahren die meiste Zeit über gelebt haben:	What term best describes the place you lived most of the time when you were under the age of five years?	67	What term best describes the place you lived most of the time when you were under the age of five years?		decided to use EC	
					Bauernhof Dorf in ländlicher Gegend Kleinstadt Vorort einer Großstadt Innenstadt (Großstadt) weiss nicht Weigerung	Farm/ village in rural area/small town/ suburb in large town/ town centre in large town		Farm Village in a rural area small town Suburb of a city inner city			
		52	When you are near animals, such as cats, dogs or horses, near feathers, including pillows, quilts or duvets, or in a dusty part of the house, do you ever				68	When you are near animals, such as cats, dogs or horses, do you ever	identical	identical	
S205	Wenn Sie sich in der Nähe von Tieren (z.B. Katzen, Hund, Pferde) oder in der Nähe von Federn oder Bettfedern oder in staubigen Räumen aufhalten, haben Sie dann je: <b>angefangen zu husten?</b>	52.1.	start to cough?	T_H01966	Wenn Sie sich in der Nähe von Tieren (z.B. Katzen, Hund, Pferde) aufhalten, haben Sie dann je: <b>angefangen zu husten?</b>	When you are near animals, such as cats, dogs or horses, did you ever: <b>start to cough?</b>	68.1.	start to cough?			
S206	<b>ein pfeifendes Atemgeräusch bekommen</b>	52.2.	start to wheeze?	T_H01967	Wegen Tieren: <b>ein pfeifendes Atemgeräusch bekommen?</b>	Because of animals: <b>start to wheeze?</b>	68.2.	start to wheeze?			
S207	<b>ein Druck-/Engegefühl in der Brust bekommen</b>	52.3.	get a feeling of tightness in your chest?	T_H01968	Wegen Tieren: <b>ein Druck-/Engegefühl in der Brust bekommen?</b>	Because of animals: <b>get a feeling of tightness in your chest?</b>	68.3.	get a feeling of tightness in your chest?			
S208	<b>Mühe mit der Atmung bekommen</b>	52.4.	start to feel short of breath?	T_H01969	Wegen Tieren: <b>Mühe mit der Atmung bekommen?</b>	Because of animals: <b>start to feel short of breath?</b>	68.4.	start to feel short of breath?			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S209	eine fließende oder verstopfte Nase oder einen Niesreiz bekommen	52.5.	get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?	T_H01970	Wegen Tieren: eine fließende oder verstopfte Nase oder einen Niesreiz bekommen?	Because of animals: get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?	68.5.	get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?			
S210	juckende oder tränende Augen bekommen	52.6.	get itchy or watering eyes?	T_H01971	Wegen Tieren: juckende oder tränende Augen bekommen?	Because of animals: get itchy or watering eyes?	68.6.	get itchy or watering eyes?			
	no identical question		no identical question				69	When you are in a dusty part of the house or near pillows or duvets do you ever		decided to use EC	
				T_H01972	Wenn Sie sich in staubigen Räumen oder in der Nähe von Kissen, Bettdecken oder Duvets aufhalten, haben Sie dann je: angefangen zu husten?	When you are in a dusty part of the house or near pillows, bedspreads or duvets did you ever: start to cough?	69.1	start to cough?			
				T_H01973	Wegen staubigen Räumen, Bettdecken etc.: ein pfeifendes Atemgeräusch bekommen?	Because of dusty rooms, bedspreads etc.: start to wheeze?	69.2.	start to wheeze?			
				T_H01974	Wegen staubigen Räumen, Bettdecken etc.: ein Druck-/ Engegefühl in der Brust bekommen?	Because of dusty rooms, bedspreads etc.: get a feeling of tightness in your chest?	69.3.	get a feeling of tightness in your chest?			
				T_H01975	Wegen staubigen Räumen, Bettdecken etc.: Mühe mit der Atmung bekommen?	Because of dusty rooms, bedspreads etc.: start to feel short of breath?	69.4.	start to feel short of breath?			
				T_H01976	Wegen staubigen Räumen, Bettdecken etc.: eine fließende oder verstopfte Nase oder einen Niesreiz bekommen?	Because of dusty rooms, bedspreads etc.: get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?	69.5.	get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?			

SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2			SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2			
				T_H01977	Wegen staubigen Räumen, Bettdecken etc.: <b>juckende oder tränende Augen bekommen?</b>	Because of dusty rooms, bedspreads etc.: <b>get itchy or watering eyes?</b>	69.6.	get itchy or watering eyes?					
		53	When you are near trees, grass or flowers, or when there is a lot of pollen about, do you ever				70	When you are near trees, grass or flowers, or when there is a lot of pollen about, do you ever	identical	identical			
S211	Wenn Sie sich in der Nähe von Bäumen, Gras oder Blumen aufhalten, oder wenn es viele Pollen hat, haben Sie je: <b>angefangen zu husten?</b>	53.1.	start to cough?	T_H02000	Wenn Sie sich in der Nähe von Bäumen, Gras oder Blumen aufhalten, oder wenn es viele Pollen hat, haben Sie je: <b>angefangen zu husten?</b>	When you are near trees, grass or flowers, or when there is a lot of pollen about, did you ever: <b>start to cough?</b>	70.1	start to cough?					
S212	<b>ein pfeifendes Atemgeräusch bekommen</b>	53.2.	start to wheeze?	T_H02001	Wegen Bäumen, Gras oder Blumen: <b>ein pfeifendes Atemgeräusch bekommen?</b>	Because of trees, grass, flowers or pollen: <b>start to wheeze?</b>	70.2.	start to wheeze?					
S213	<b>ein Druck-/Engegefühl in der Brust bekommen</b>	53.3.	get a feeling of tightness in your chest?	T_H02002	Wegen Bäumen, Gras oder Blumen: <b>ein Druck-/Engegefühl in der Brust bekommen?</b>	Because of trees, grass, flowers or pollen: <b>get a feeling of tightness in your chest?</b>	70.3.	get a feeling of tightness in your chest?					
S214	<b>Mühe mit der Atmung bekommen</b>	53.4.	start to feel short of breath?	T_H02003	Wegen Bäumen, Gras oder Blumen: <b>Mühe mit der Atmung bekommen?</b>	Because of trees, grass, flowers or pollen: <b>start to feel short of breath?</b>	70.4.	start to feel short of breath?					
S215	<b>eine fließende oder verstopfte Nase oder einen Niesreiz bekommen</b>	53.5.	get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?	T_H02004	Wegen Bäumen, Gras oder Blumen: <b>eine fließende oder verstopfte Nase oder einen Niesreiz bekommen?</b>	Because of trees, grass, flowers or pollen: <b>get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?</b>	70.5.	get a runny or a stuffy nose or start to sneeze?					
S216	<b>juckende oder tränende Augen bekommen</b>	53.6.	get itchy or watering eyes?	T_H02005	Wegen Bäumen, Gras oder Blumen: <b>juckende oder tränende Augen bekommen?</b>	Because of trees, grass, flowers or pollen: <b>get itchy or watering eyes?</b>	70.6.	get itchy or watering eyes?					
			Which time of year does this happen?				70.7.	Which time of year does this happen?	identical	identical			



SAPALDIA 1			EC 1		SAPALDIA 2			SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2			
S217	In welcher Jahreszeit kommt dies vor? <b>Winter</b>	53.6.1.	winter	T_H02020	Juckende oder tränende Augen: In welcher Jahreszeit kommt dies vor? - <b>Winter</b>	Itchy or watering eyes: Which time of year does this happen? - <b>Winter</b>	70.7.1.	winter					
S218	<b>Frühling</b>	53.6.2.	spring	T_H02021	Juckende oder tränende Augen: In welcher Jahreszeit kommt dies vor? - <b>Frühling</b>	Itchy or watering eyes: Which time of year does this happen? - <b>Spring</b>	70.7.2.	spring					
S219	<b>Sommer</b>	53.6.3.	summer	T_H02022	Juckende oder tränende Augen: In welcher Jahreszeit kommt dies vor? - <b>Sommer</b>	Itchy or watering eyes: Which time of year does this happen? - <b>Summer</b>	70.7.3.	summer					
S220	<b>Herbst</b>	53.6.4.	autumn	T_H02023	Juckende oder tränende Augen: In welcher Jahreszeit kommt dies vor? - <b>Herbst</b>	Itchy or watering eyes: Which time of year does this happen? - <b>Autumn</b>	70.7.4.	autumn					
	no identical question	54	How often do you eat pre-packaged food such as tinned food or pre-prepared frozen meals? a) every day or most days b) at least once a week less than once a week		decided to drop		71	How often do you eat pre-packaged food such as tinned food or pre-prepared frozen meals? a) every day or most days b) at least once a week c) less than once a week	not in Sapaldia but in EC 1				
	no identical question	55	How often do you drink sweet fizzy drinks? a) every day or most days b) at least once a week c) less than once a week		decided to drop			no identical question	not in Sapaldia but in EC 1				
	no identical question	56	Do you take snacks between meals? Which of the following would you have as a snack at least once a week? 56.1. savoury biscuits or crisps 56.2. sweets, chocolates or sweet biscuits		decided to drop		72	Do you take snacks between meals? Which of the following would you have as a snack at least once a week? 72.1. Which of the following would you have as a snack at least once a week? 72.1.1. savoury biscuits or crisps 72.1.2. sweets, chocolates or sweet biscuits	not in Sapaldia but in EC 1				

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
		56.3.	fruit or vegetables				72.1.3.	fruit or vegetables		
S221	Haben Sie jemals eine Erkrankung oder Störung bekommen, nachdem Sie ein bestimmtes Nahrungsmittel gegessen haben?	57	Have you ever had an illness or trouble caused by eating a particular food or foods?		decided to drop		73	Have you ever had an illness or trouble caused by eating a particular food or foods?	identical	
S222	Haben Sie fast immer dieselbe Erkrankung oder Störung gehabt, nachdem Sie dieses bestimmte Nahrungsmittel gegessen haben?	57.1.	Have you nearly always had the same illness or trouble after eating this type of food?		decided to drop		73.1.	Have you nearly always had the same illness or trouble after eating this type of food?	identical	
S223	Was war das für ein Nahrungsmittel:	57.2.	What type of food was this?		decided to drop		73.1.1.	What type of food was this? (list up to 3)	identical	
	In welchem der folgenden Symptome bestand diese Erkrankung oder Störung?	57.3.	Did this illness or trouble include		decided to drop		73.1.2.	Did this illness or trouble include	identical	
	Nesselfieber oder Hautausschlag									
S224		57.3.1.	a rash or itchy skin?				73.1.2.1.	a rash or itchy skin?		
S225	Durchfall oder Erbrechen	57.3.2.	diarrhoea or vomiting?				73.1.2.2.	diarrhoea or vomiting?	identical	
S226	fliessende oder verstopfte Nase	57.3.3.	runny or stuffy nose?				73.1.2.3.	runny or stuffy nose?		
S227	Kopfschmerzen	57.3.4.	severe headaches?				73.1.2.4.	severe headaches?		
S228	Mühe beim Atmen	57.3.5.	breathlessness				73.1.2.5.	breathlessness		
S229	anderes:	57.3.6.	other:				73.1.2.6.	other:		

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2		
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
S230	Haben Sie schon einmal mindestens ein Jahr lang geraucht („Ja“ heisst mindestens 20 Zigarettenpackungen oder 360g Tabak im ganzen Leben ODER: mindestens 1 Zigarette pro Tag, oder eine Zigarre pro Woche für ein Jahr)?	58	Have you ever smoked for as long as a year? („Yes“ means at least 20 packs of cigarettes or 12 oz (360 grams) of tobacco in a lifetime, or at least one cigarette per day or one cigar a week for one year)	T_H02040	Haben Sie schon einmal mindestens ein Jahr lang geraucht (<Ja> heisst mindestens 20 Zigarettenpackungen oder 360g Tabak im ganzen Leben ODER: mindestens 1 Zigarette pro Tag, oder eine Zigarre pro Woche für ein Jahr)?	Have you ever smoked for as long as a year? (<Yes> means at least 20 packs of cigarettes or 12 oz (360 grams) of tobacco in a lifetime, OR: at least one cigarette per day or one cigar a week for one year)	74	Have you ever smoked for as long as a year? („Yes“ means at least 20 packs of cigarettes or 12 oz (360 grams) of tobacco in a lifetime, or at least one cigarette per day or one cigar a week for one year)	very similar	very similar		
S231	In welchem Alter haben Sie angefangen, regelmässig zu rauchen?	58.1.	How old were you when you started smoking?	T_H02050	In welchem Alter haben Sie angefangen, regelmässig zu rauchen?	How old were you when you started smoking?	74.1.	How old were you when you started smoking?	very similar	very similar		
											(Zahl einfüllen)	(Enter number)
											weiss nicht	
											Weigerung	
S232	Rauchen Sie zur Zeit (im letzten Monat)?	58.2.	Do you now smoke, as of one month ago?	T_H02060	Rauchen Sie zur Zeit (im letzten Monat)?	Do you now smoke, as of one month ago?	74.2.	Do you now smoke, as of one month ago?	identical	identical		
			How much do you now smoke on average?				74.2.	How much do you now smoke on average?	identical	identical		
S233	Wie viel rauchen Sie jetzt im Durchschnitt? <b>Anzahl Zigaretten pro Tag</b>			T_H02070	Wie viel rauchen Sie jetzt im Durchschnitt? - <b>Anzahl Zigaretten pro Tag</b>	How much do you now smoke on average? - <b>Number of cigarettes per day</b>	74.2.1.	number of cigarettes per day				
			number of cigarettes a day		(Zahl einfüllen)	(Enter number)						
		58.2.1.			weiss nicht							
					Weigerung							
S234	<b>Anzahl Zigarillos pro Tag</b>	58.2.2.	number of cigarillos a day	T_H02071	Wieviel rauchen Sie jetzt? <b>Anzahl Zigarillos pro Tag</b>	How much do you smoke now? - <b>Number of cigarillos per day</b>	74.2.2.	number of cigarillos per day				
											(Zahl einfüllen)	(Enter number)
											weiss nicht	
											Weigerung	
S235	<b>Anzahl Zigarren pro Woche</b>	58.2.3.	number of cigars a week	T_H02072	Wieviel rauchen Sie jetzt? <b>Anzahl Zigarren pro Woche</b>	How much do you smoke now? - <b>Number of cigars a week</b>	74.2.3.	number of cigars a week				

SAPALDIA 1			EC 1			SAPALDIA 2			SAPALDIA 2			EC 2			SAP 1		SAP 2	
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	number	question in English	number	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2		
						_____ (Zahl einfüllen)		_____ (Enter number)										
						weiss nicht												
						Weigerung												
S236	<b>Pfeifentabak in Gramm pro Woche</b>	58.2.4.	pipe tobacco in	T_H02073	Wieviel rauchen Sie jetzt? - <b>Pfeifentabak in Gramm pro Woche</b>	How much do you smoke now? - <b>Pipe tobacco in grams/week</b>	74.2.4.	pipe tobacco in		very similar		very similar						
			a) ounces/week or		_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)		a) ounces/week or										
			grams/week		weiss nicht			b) grams/week										
					Weigerung													
S237	Haben Sie das Rauchen reduziert oder aufgehört zu rauchen?	58.3.	Have you stopped or cut down smoking?		Decided to drop		74.3.	Have you stopped or cut down smoking?		identical		identical						
S238	In welchem Alter haben Sie reduziert oder aufgehört zu rauchen?	58.3.1.	How old were you when you stopped or cut down smoking?	T_H02105	In welchem Alter haben Sie reduziert oder aufgehört zu rauchen?	How old were you when you stopped or cut down smoking?	74.3.1.	How old were you when you stopped or cut down smoking?		identical		identical						
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)												
					weiss nicht													
					Weigerung													
			On average of the entire time you smoked, before you stopped or cut down, how much did you smoke?				74.3.2.	On average of the entire time you smoked, before you stopped or cut down, how much did you smoke?		identical		identical						
S239	In der gesamten Zeit, in der Sie rauchten, haben Sie durchschnittlich wie viel geraucht? <b>Anzahl Zigaretten pro Tag</b>			T_H02110	In der gesamten Zeit, in der Sie rauchten, haben Sie durchschnittlich wie viel geraucht? <b>Anzahl Zigaretten pro Tag</b>	On average of the entire time you smoked, before you stopped, how much did you smoke? <b>Number of cigarettes per day</b>	74.3.2.1.	number of cigarettes per day										
		58.3.2.1.	number of cigarettes a day		_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)												
					weiss nicht													
					Weigerung													
S240	<b>Anzahl Zigarillos pro Tag</b>	58.3.2.2.	number of cigarillos a day	T_H02111	Wie viel in gesamter Zeit geraucht? - <b>Anzahl Zigarillos pro Tag</b>	How much smoked in entire time? - <b>Number of cigarillos per day</b>	74.3.2.2.	number of cigarillos per day										
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)												





SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							75.4.	How many hours per day are you exposed to other peoples tobacco smoke in the following locations			
				T_H02200	Bitte beschreiben Sie dies genauer: Wie viele Stunden sind Sie pro Tag Tabakrauch von anderen an den folgenden Orten ausgesetzt? - <b>Zuhause</b>	How many hours per day are you exposed to other peoples tobacco smoke in the following locations? - <b>At home</b>		at home			
				T_H02201	Wie viele Stunden Tabakrauch? - <b>am Arbeitsplatz</b>	How many hours ETS? - <b>At workplace</b>	75.4.	at workplace			
				T_H02202	Wie viele Stunden Tabakrauch? - <b>Bars und Restaurants</b>	How many hours ETS? - <b>In bars and restaurants</b>	75.4.	in bars, restaurants, cinemas or similar social settings			
				T_H02203	Wie viele Stunden Tabakrauch? - <b>Andere Orte</b>	How many hours ETS? - <b>Elsewhere</b>	75.4.	elsewhere			
S249	Wie viele Jahre insgesamt waren Sie dem Tabakrauch von anderen Leuten ausgesetzt?		no identical question	T_H02220	Wie viele Jahre insgesamt waren Sie dem Tabakrauch von anderen Leuten ausgesetzt?	How many years altogether have you been exposed to tobacco smoke from other people? (Answer in personyears=persons*years)		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to use SAPALDI A question	
S250	Dem Tabakrauch von wie vielen Personen sind Sie ausgesetzt oder waren Sie ausgesetzt?		no identical question	T_H02230	Dem Tabakrauch von wie vielen Personen sind Sie ausgesetzt (zu Hause, am Arbeitsplatz und anderswo)? _____(Zahl einfüllen)	To tobacco smoke from how many people were you or are you exposed (at home, at work, other places)? _____(Enter number)			in Sapaldia but not in EC	decided to use SAPALDI A question	
					weiss nicht						
					Weigerung						
S251	Wie stark stört Sie das Rauchen anderer zu Hause oder am Arbeitsplatz?		no identical question	T_H02240	Wie stark stört Sie das Rauchen anderer zu Hause oder am Arbeitsplatz?	How strong are you disturbed by other people smoking at home or at work?		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to use SAPALDI A question.	

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	Zeigen Sie auf der Skala den Grad der Störung				Zeigen Sie auf der Skala den Grad der Störung.	Grade according to preference:					
					0:stört kein bisschen	0: (not at all)					
					1	1					
					2	2					
					.	.					
					.	.					
					9	9					
					10:stört unerträglich	10 (strong and unbearable)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
S252	Wie stark stört Sie der Verkehrslärm zu Hause, wenn Sie das Fenster geöffnet haben? Zeigen Sie auf der Skala (0-10) den Grad der Störung		no identical question	T_H02250	Wie stark stört Sie der Verkehrslärm zu Hause, wenn Sie das Fenster geöffnet haben? Zeigen Sie auf der Skala (0-10) den Grad der Störung.	How interfering is the noise from traffic in your home when the windows are open? Grade according to preference:		no identical question	in Sapaldia but not in EC	decided to use SAPALDI A question.	
					0:stört kein bisschen	0: (not at all)					
					1	1					
					2	2					
					.	.					
					.	.					
					9	9					
					10:stört unerträglich	10 (strong and unbearable)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
S253	Wie stark stört Sie die Luftverschmutzung zu Hause, d.h. der Gestank von Verkehr und Industrie, wenn Sie das Fenster geöffnet haben?		no identical question	T_H02260	Wie stark stört Sie die Luftverschmutzung (d.h. der Gestank von Verkehr und Industrie), wenn Sie das Fenster geöffnet haben?	How much are you annoyed by outdoor air pollution (from traffic, industry, etc) if you keep the windows open?	56	How much are you annoyed by outdoor air pollution (from traffic, industry, etc) if you keep the windows open? (scale 0-10)	in Sapaldia but not in EC 1	identical	



	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	Zeigen Sie auf der Skala (0-10) den Grad der Störung				Zeigen Sie auf der Skala (0-10) den Grad der Störung.	Grade according to preference:				
					0:stört kein bisschen	0: (not at all)				
					1	1				
					2	2				
					.	.				
					.	.				
					9	9				
					10:stört unerträglich	10 (strong and unbearable)				
					weiss nicht					
					Weigerung					
	no identical question		no identical question	T_H02270	Wie stark störte Sie die Luftverschmutzung (d.h. der Gestank von Verkehr und Industrie) in Ihrem vorherigen Zuhause, wenn Sie das Fenster geöffnet hatten?	How much were you annoyed by outdoor air pollution (from traffic, industry, etc.) in your previous home, if you kept the windows open?	57	How much were you annoyed by outdoor air pollution (from traffic, industry, etc.) in your previous home, if you kept the windows open?		<b>TO DECIDE</b>
					Zeigen Sie auf der Skala (0-10) den Grad der Störung.	Grade according to preference:				
					0:stört kein bisschen	0: (not at all)				
					1	1				
					2	2				
					.	.				
					.	.				
					9	9				
					10:stört unerträglich	10 (strong and unbearable)				
					weiss nicht					
					Weigerung					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S254	Haben Sie in den letzten 12 Monaten irgendwann Medikamente benutzt zur Verbesserung der Atmung z.B.: Inhalationsmittel, Pillen, Tabletten oder Kapseln, Zäpfchen, Spritzen oder andere Medikamente und Mittel?	60	Have you used any inhaled medicines to help your breathing at any time in the last 12 months?		Questions 76. to 77.5.8. are asked before the main questionnaire, by means of a medical Database.		76	Have you used any inhaled medicines to help your breathing at any time in the last 12 months?	identical	identical	
S255	Welche(s) Medikament(e):	(still 60.)	Which of the following have been used in the last 12 months?				(still 76.)	Which of the following have you used in the last <b>12 months</b>			
		60.1.	beta-2-agonist inhalers				76.1	Short acting <b>beta-2-agonist inhaler</b> (please include combinations, that include beta 2 and steroids in the section 76)			
S256	welche:	60.1.1.	If used, which one?				76.1.1.	If used, which one?			
							76.1.2.	What type of inhaler do you use?			
							76.1.3.	What is the dose per puff (in micrograms)?			
							76.1.4.	In the last 3 months how have you used them	similar	decided to use EC	
								a) when needed			
								b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								<u>if answer to 76.1.4. is when needed:</u>			
								Number of puffs per month			
								<u>if answer is in short courses:</u>			
							76.1.5.	number of courses			
								number of puffs per day			
							76.1.6.	average number of days per month			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							76.1.7.	if answer is continuously:			
							76.1.8.	number of puffs per day			
							76.1.9.				
							76.2.	long acting beta-2-agonist inhalers	similar	decided to use EC	
								<b>(Please include combinations that include beta 2 and steroids in section 76.5)</b>			
								If used, which one?			
								What type of inhaler do you use?			
								What is the dose per puff (in micrograms)?			
							76.2.1.				
							76.2.2.				
							76.2.3.				
							76.2.4.	In the last 3 months, how have you used them?	similar	decided to use EC	
								a) when needed			
								b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								if answer to 76.2.4. is when needed:			
								Number of puffs per month			
								if answer is in short courses:			
							76.2.5.	number of courses			
								number of puffs per day			
							76.2.6.	average number of days per month			
							76.2.7.	if answer is continuously:			



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							76.4.9.				
S259	welche:	60.4.	inhaler steroids				76.5.	Inhaled steroids	similar	decided to use EC	
		60.4.1.	If used, which one?					<b>(if combined B2 and steroid please insert steroid dose)</b>			
								If used, which one?			
							76.5.1.				
								What type of inhaler do you use?			
							76.5.2.	What is the dose per puff (in micrograms)?			
							76.5.3.	In the last 3 months, how have you used them?			
								a) when needed			
							76.5.4.	b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								if answer to 76.5.4. is <u>when needed:</u>			
											76.5.5.
								if answer is in short courses:			
							76.5.6.	number of courses			
							76.5.7.	number of puffs per day			
							76.5.8.	average number of days per month			
								if answer is continuously:			
								number of puffs per day			
							76.5.9.				
S260							76.6.	inhaled cromoglycate/nedocromil	similar	decided to use EC	
								If used, which one?			
							76.6.1	What is the dose per puff			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							76.6.2.	(in micrograms)?			
								In the last 3 months, how have you used them?			
							76.6.3.	a) when needed			
								b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								<u>if answer to 76.4.4. is when needed:</u>			
								Number of puffs per month			
								<u>if answer is in short courses:</u>			
								number of courses			
							76.6.4.	number of puffs per day			
								average number of days per month			
							76.6.5.	<u>if answer is continuously:</u>			
							76.6.6.	number of puffs per day			
							76.6.7.				
							76.6.8.				
S261	welche:	60.6.	inhaled compound				76.7.	inhaled compounds	similar	decided to use EC	
			bronchodilators				76.7.1.	If used, which one?			
		60.6.1.	If used, which one?				76.7.2.	What type of inhaler do you use?			
								What is the dose per puff (in milligrams)?			
							76.7.3.				
S262	welche:	61	Have you used any pills, capsules, tablets or medicines, other than inhaled medicines, to help your breathing at any time in the last 12 months?				77	Have you used any pills, capsules, tablets or medicines, other than inhaled medicines, to help your breathing at any time in the last 12 months?	similar	decided to use EC	

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S263	welche:		Which of the following have been used in the last 12 months?					Which of the following have been used in the last 12 months?	similar	decided to use EC	
			Oral specific beta-2-agonists					oral beta-2-agonists			
			If used, which one?					If used, which one?			
							77.1.	What dose of tablet?			
		61.1.					77.1.1.	In the last 3 months, how have you used them?			
		61.1.1.					77.1.2.	a) when needed			
							77.1.3.	b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								<u>if answer to 77.1.3. is when needed:</u>			
								Number of tablets per month			
								<u>if answer is in short courses:</u>			
								number of courses			
								tablets per day			
							77.1.4.	average number of days per month			
								<u>if answer is continuously:</u>			
					77.1.5.	tablets per day					
					77.1.6.						
					77.1.7.						
					77.1.8.						
	no identical question	61.2.	oral non-specific adrenoceptor agonists		no identical question			no identical question	not in Sapaldia but in EC		
		61.2.1.	If used, which one?								
	no identical question	61.3.	oral anti-muscarinic drugs		no identical question			no identical question	not in Sapaldia but in EC		
		61.3.1.	If used, which one?								
	no identical question	61.4.	oral methylxanthines				77.2.	oral methylxanthines	not in Sapaldia but in EC	decided to use EC	
							77.2.1.	If used, which one?			
		61.4.1.	If used, which one?				77.2.2.	What dose of tablet?			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							77.2.3.	In the last 3 months, how have you used them?			
								a) when needed			
								b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								<u>if answer to 77.2.3. is when needed:</u>			
								number of tablets per month			
								<u>if answer is in short courses:</u>			
							77.2.4.	number of courses			
								tablets per day			
							77.2.5.	average number of days per month			
							77.2.6.	<u>if answer is continuously:</u>			
							77.2.7.	tablets per day			
							77.2.8.				
	no identical question	61.5.	oral steroids				77.3.	oral steroids	not in Sapaldia but in EC	decided to use EC	
		61.5.1.	If used, which one?				77.3.1.	If used, which one?			
							77.3.2.	What dose of tablet?			
							77.3.3.	In the last 12 months, how have you used them?			
								a) when needed			
								b) in short courses			
								c) continuously			
								<u>if answer to 77.3.3. is when needed:</u>			
								number of tablets per month			
								<u>if answer is in short courses:</u>			



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							77.3.4.	number of courses			
								tablets per day			
							77.3.5.	average number of days per month			
							77.3.6.				
							77.3.7.				
								if answer is continuously:	not in Sapaldia but in EC	decided to use EC	
							77.3.8.	tablets per day			
							77.3.9.	Have you used them in the last 3 months?			
	no identical question		no identical question				77.4.	oral anti-leukotrienes		decided to use EC	
							77.4.1.	If used, which one?			
							77.4.2.	What dose of tablet?			
							77.4.3.	In the last 3 months, how have you used them?		decided to use EC	
								a) when needed			
								b) in short courses			
								c) continuously			
								d) not at all			
								if answer to 77.4.3. is when needed:			
								number of tablets per month			
							77.4.4	if answer is in short courses:			
								number of courses			
								tablets per day			
							77.4.5.	average number of days per month			
							77.4.6.	if answer to 77.4.3 is continuously:			
							77.4.7.	tablets per day			
							77.4.8.				
	no identical question	61.6.	oral antihistamines				77.5.	ketotifen	not in Sapaldia but in EC	decided to use EC	
		61.6.1.	If used, which one?				77.5.1.	If used, which one?			
							77.5.2.	What dose of tablet?			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
							77.5.3.	In the last 3 months, how have you used them? a) when needed b) in short courses c) continuously d) not at all <u>if answer to 77.5.3. is when needed:</u> Number of tablets per month			
							77.5.4.	<u>if answer to 77.5.3 is in short courses:</u> number of courses 77.5.5. tablets per day 77.5.6. average number of days per month 77.5.7. <u>if answer to 77.5.3 is continuously:</u> tablets per day 77.5.8.		decided to use EC	
	no identical question	61.7.	oral compound bronchodilators (no sedatives)		no identical question			no identical question			
		61.7.1.	If used, which one?								
	no identical question	61.8.	oral compound bronchodilators with sedatives		no identical question			no identical question			
		61.8.1.	If used, which one?								
	no identical question	61.9.	other oral medications		no identical question			no identical question			
		61.9.1.	If used, which one?								
				T_H02280	Haben Sie seit der letzten Untersuchung jemals inhalierbare Glucocorticoide (Kortison) benutzt? (Liste zeigen)	Since the last survey have you ever used inhaled steroids? (show list)	78	Since the last survey have you ever used inhaled steroids? (show list)			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02290	Wie alt waren Sie, als sie angefangen haben, inhalierbare Glucocorticoide (Kortison) zu benutzen?  _____ (Zahl einfüllen)	How old were you when you first started to use inhaled steroids?  _____ (Enter number)	78 78.1.	How old were you when you first started to use inhaled steroids?			
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02300	Haben Sie seit der letzten Untersuchung in jedem Jahr inhalierbare Glucocorticoide (Kortison) benutzt?	Have you used inhaled steroids every year since the last survey?	78.2.	Have you used inhaled steroids every year since the last survey?			
				T_H02310	Wie viele Monate haben Sie im Durchschnitt pro Jahr inhalierbare Glucocorticoide (Kortison) benutzt?  _____ (Zahl einfüllen)	On average how many months each year have you used inhaled steroids?  _____ (Enter number)	78.2.1.	On average how many months each year have you taken them?			
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02320	Wie viele Jahre haben Sie seit der letzten Untersuchung inhalierbare Glucocorticoide (Kortison) eingenommen?  _____ (Zahl einfüllen)	How many of the years since the last survey have you taken inhaled steroids?  _____ (Enter number)	78.3.	How many of the years since the last survey have you taken inhaled steroids?			
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02330	Wie viele Monate haben Sie durchschnittlich in jedem dieser Jahre inhalierbare Glucocorticoide (Kortison) eingenommen?	Inhaled steroids: On average how many months of each of these years have you taken them?	78.4.	On average how many months of each of these years have you taken them?			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	no identical question	64	Have you used any suppositories to help your breathing at any time in the last 12 months?	T_H02340	Haben sie in den letzten 12 Monaten irgendwelche anderen Behandlungsmethoden zur Verbesserung ihrer Atmung benutzt?	Have you had used any other methods to help your breathing at any time in the last 12 months?	81	Have you had any suppositories to help your breathing at any time in the last 12 months?	not in Sapaldia but in EC	similar	
		64.1	What suppositories?				81.1	What suppositories?			
	no identical question	65	Have you used any other remedies to help your breathing at any time in the last 12 months?	T_H02350	Verbesserung ihrer Atmung: Welche Behandlungsmethode?	Methods to help breathing in last 12 months: Which methods?					
					_ Pari - Inhaliergerät	Inhaler					
					_ CPAP-Gerät	CPAP					
					_ BiPAP-Gerät	BiPAP					
					_ Hypnose	Hypnosis					
					_ Akupunktur	Acuputure					
					_ Homöopathie/ Phytotherapie	Homeopathy/Phytotherapy					
					_ Diät	Diet					
					_ Atemübungen	Breathing exercises					
					_ Schwimmen oder andere Übungen	swimming or other exercises					
					_ Reflexzonenmassage	reflexology					
					_ Sonstiges	other					
					_ kein(e)	none					
					_ weiss nicht						
					_ Weigerung						
				T_H02351	Verbesserung ihrer Atmung: Welche Behandlungsmethode?	Methods to help breathing in last 12 months: Which methods?					
					_ Pari - Inhaliergerät	Inhaler					
					_ CPAP-Gerät	CPAP					
					_ BiPAP-Gerät	BiPAP					
					_ Hypnose	Hypnosis					
					_ Akupunktur	Acupuncture					
					_ Homöopathie/ Phytotherapie	Homeopathy/Physiotherap y					
					_ Diät	Diet					
					_ Atemübungen	Breathing exercises					
					_ Schwimmen oder andere Übungen	swimming or other exercises					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					_ Reflexzonenmassage	reflexology					
					_ Sonstiges	other					
					_ kein(e)	none					
					_ weiss nicht						
					_ Weigerung						
				T_H02352	Verbesserung ihrer Atmung: Welche Behandlungsmethode?	Methods to help breathing in last 12 months: Which methods?					
					_ Pari - Inhaliergerät	Inhaler					
					_ CPAP-Gerät	CPAP					
					_ BiPAP-Gerät	BiPAP					
					_ Hypnose	Hypnosis					
					_ Akupunktur	Acuputure					
					_ Homöopathie/Phytotherapie	Homeopathy/Physiotherapy					
					_ Diät	Diet					
					_ Atemübungen	Breathing exercises					
					_ Schwimmen oder andere Übungen	swimming or other exercises					
					_ Reflexzonenmassage	reflexology					
					_ Sonstiges	other					
					_ kein(e)	none					
					_ weiss nicht						
					_ Weigerung						
		65.1.	What remedies?	T_H02353	Verbesserung ihrer Atmung: Sonstige Behandlungsmethode, nämlich:	Other method to help breathing in last 12 months: , namely:					
					_____ (Antwort einfüllen)						
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02354	Verbesserung ihrer Atmung: Sonstige Behandlungsmethode, nämlich:	Other method to help breathing in last 12 months: , namely:					
					_____ (Antwort einfüllen)						
					weiss nicht						
					Weigerung						



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
S278	Nehmen Sie diese Medikamente?										
S279	Hat Ihnen Ihr Arzt jemals Medikamente für die Atmung verschrieben?	68	Has your doctor ever prescribed medicines, including inhalers, for your breathing?	T_H02370	Hat Ihnen Ihr Arzt jemals Medikamente für die Atmung (einschliesslich inhalierbarer Medikamente) verschrieben?	Has your doctor ever prescribed medicines, including inhalers, for your breathing?	83	Has your doctor ever prescribed medicines, including inhalers, for your breathing?			
		68.1.	If you are prescribed medicines for your breathing, do you take	T_H02380	Wenn Ihnen Medikamente für die Atemwege verschrieben wurden, nahmen Sie normalerweise...	If you were prescribed medicines for your breathing, did you normally take?	83.1.	If you are prescribed medicines for your breathing, do you normally take			
			a) all of the medicine?		alle Medikamente ein?	all of the medicine		a) all of the medicine?			
			b) most of the medicine?		die meisten Medikamente ein?	most of the medicine		b) most of the medicine?			
			c) some of the medicine?		manche der Medikamente ein?	some of the medicine		c) some of the medicine?			
			d) none of the medicine?		keines der Medikamente ein?	none of the medicine		d) none of the medicine?			
					Weiss nicht						
					Weigerung						
		68.2.	When your breathing gets worse, and you are prescribed medicines for your breathing, do you normally take		No identical question		83.2.	When your breathing gets worse, and you are prescribed medicines for your breathing, do you normally take			
			a) all of the medicine?					a) all of the medicine?			
			b) most of the medicine?					b) most of the medicine?			
			c) some of the medicine?					c) some of the medicine?			
			d) none of the medicine?					d) none of the medicine?			
		68.3.	Do you think it is bad for you to take medicines all the time to help your breathing?				83.3.	Do you think it is bad for you to take medicines all the time to help your breathing?			

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
		68.4.	Do you think you should take as much medicine as you need to get rid of all your breathing problems?				83.4.	Do you think you should take as much medicine as you need to get rid of all your breathing problems?			
					<b>SCHLAFLISTE.</b>						
				T_H02950	Schnarchen Sie praktisch jede Nacht?	Do you snore every night?		No identical question			
				T_H02960	Hat Ihr Partner/Partnerin häufig Atempausen im Schlaf beobachtet?	Has your partner frequently observed that you make breathing pauses while you sleep?		No identical question			
				T_H02970	Fühlen Sie sich frühmorgens beim Aufstehen oft unausgeschlafen?	Do you often feel after getting up in the morning or like you have not had enough sleep?		No identical question			
				T_H02980	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Sitzen und Lesen?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>Sitting and reading?</b>		No identical question			
			würde nie einschlafen		Would never fall asleep						
			würde kaum einschlafen		Would scarcely ever fall asleep						
			würde möglicherweise einschlafen		Would possibly fall asleep						
			würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen		Would very likely fall asleep						
				weiss nicht							
				T_H02981	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Fernsehen schauen?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>Watching television?</b>		No identical question			
			würde nie einschlafen		Would never fall asleep						
			würde kaum einschlafen		Would scarcely ever fall asleep						
			würde möglicherweise einschlafen		Would possibly fall asleep						
			würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen		Would very likely fall asleep						



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					weiss nicht						
				T_H02982	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Sitzen an einem öffentlichen Ort</b> (z.B. Theater, Sitzung, Vortrag)?	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>Sitting in a public place</b> (eg in a theatre, meeting, listening to a talk)?		No identical question			
					würde nie einschlafen	Would never fall asleep					
					würde kaum einschlafen	Would scarcely ever fall asleep					
					würde möglicherweise einschlafen	Would possibly fall asleep					
					würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen	Would very likely fall asleep					
					weiss nicht						
				T_H02983	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Als Mitfahrer im Auto während einer Stunde ohne Halt?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>As a car passenger in a car without a halt for an hour?</b>		No identical question			
					würde nie einschlafen	Would never fall asleep					
					würde kaum einschlafen	Would scarcely ever fall asleep					
					würde möglicherweise einschlafen	Would possibly fall asleep					
					würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen	Would very likely fall asleep					
					weiss nicht						
				T_H02984	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Abliegen, um sich auszuruhen am Nachmittag, wenn es die Umstände erlauben?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>Lying down quietly in the afternoon, when circumstances permit?</b>		No identical question			
					würde nie einschlafen	Would never fall asleep					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					würde kaum einschlafen	Would scarcely ever fall asleep					
					würde möglicherweise einschlafen	Would possibly fall asleep					
					würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen	Would very likely fall asleep					
					weiss nicht						
				T_H02985	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Sitzen und mit jemandem sprechen?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>Sitting and talking to someone?</b>		No identical question			
					würde nie einschlafen	Would never fall asleep					
					würde kaum einschlafen	Would scarcely ever fall asleep					
					würde möglicherweise einschlafen	Would possibly fall asleep					
					würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen	Would very likely fall asleep					
					weiss nicht						
				T_H02986	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Ruhig sitzen nach Mittagessen ohne Alkohol?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>Sitting quietly after lunch without alcohol?</b>		No identical question			
					würde nie einschlafen	Would never fall asleep					
					würde kaum einschlafen	Would scarcely ever fall asleep					
					würde möglicherweise einschlafen	Would possibly fall asleep					
					würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen	Would very likely fall asleep					
					weiss nicht						

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
				T_H02987	Wie leicht fällt es Ihnen, in der folgenden Situation einzuschlafen: - <b>Im Auto beim Stop an einer Verkehrsampel während einigen Minuten?</b>	How easy is it for your to fall asleep in the following situation: - <b>In a car stopping at the traffic lights for a few minutes?</b>		No identical question		
					würde nie einschlafen	Would never fall asleep				
					würde kaum einschlafen	Would scarcely ever fall asleep				
					würde möglicherweise einschlafen	Would possibly fall asleep				
					würde mit grosser Wahrscheinlichkeit einschlafen	Would very likely fall asleep				
					weiss nicht					
				T_H03000	Wurde bei Ihnen vom Arzt schon die Diagnose einer Schlafapnoe oder gefährliches Schnarchen gestellt?	Has a doctor diagnosed you with Sleep Apnoea or dangerous snoring?		No identical question		
				T_H03010	Schlafapnoe: Werden Sie deswegen behandelt?	Sleep Apnoea: Are you receiving treatment for this?		No identical question		
S280	Haben Sie jemals eine Klinik oder Notfallstation wegen Atemproblemen aufgesucht?	69	Have you ever visited a hospital casualty department or emergency room because of breathing problems?							
				T_H02461	Haben Sie seit der letzten Untersuchung die Notfallstation eines Spitals aufgesucht?	Since the last survey have you visited a hospital casualty department or emergency room?		Since the last survey have you visited a hospital casualty department or emergency room because of breathing problems?	Very similar	Very similar
				T_H02462	Notfallstation seit letzter Untersuchung besucht: War dies wegen Atemproblemen?	Visited ER since last survey: Was this because of breathing problems?				

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02463	Notfallstation seit letzter Untersuchung besucht: War dies wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden?	Visited ER since last survey: Was this for a heart or circulatory disorder?					
				T_H02390	Haben Sie in den letzten 12 Monaten die Notfallstation eines Spitals aufgesucht wegen Atemproblemen?	Have you visited a hospital casualty department or emergency room because of breathing problems in the last 12 months?	84.1.	Have you visited a hospital casualty department or emergency room because of breathing problems in the last 12 months?		identical	
				T_H02400	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen besucht: War dies wegen Asthma, Mühe mit der Atmung oder wegen des pfeifenden Atemgeräusches?	Visited ER in last 12 months because of breathing problem: Was this due to asthma, shortness of breath or wheezing?	84.1.1.	Was this due to asthma, shortness of breath or wheezing?		identical	
				T_H02410	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen besucht: Wie oft in den letzten 12 Monaten?	Visited ER because of breathing problem: How many times in the last 12 months?	84.1.2.	How many times in the last 12 months?		identical	
					_____ (Antwort einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02420	Haben Sie in den letzten 12 Monaten die Notfallstation eines Spitals aufgesucht wegen Herz-Kreislaufproblemen?	Have you, in the last 12 months, visited a hospital casualty department or emergency room because of heart or circulatory problem?					
				T_H02430	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: War dies wegen Angina pectoris?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Angina?					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02431	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: War dies wegen Herzinfarkt?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Cardiac infarction?					
				T_H02432	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: War dies wegen Herzrhythmusstörungen?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Arrythmia?					
				T_H02433	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: War dies wegen Herzinsuffizienz?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Heart insufficiency?					
				T_H02434	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: War dies wegen Hohem Blutdruck?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for High blood pressure?					
				T_H02436	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: War dies wegen anderen Durchblutungsstörungen (z.B Streifung) oder Gefässerkrankungen (z.B. Thrombose, Venenentzündung)?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Other circulatory or blood vessel disorders (e.g. Thrombosis, phlebitis)?					
				T_H02450	Notfallstation in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufproblemen besucht: Wie oft in den letzten 12 Monaten?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: How many times in the last 12 months?					
					_____ (Antwort einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
S281	Mussten Sie jemals wegen Atemproblemen ins Spital eingewiesen werden, wo Sie mindestens eine Nacht bleiben mussten?	70	Have you ever spent a night in hospital because of breathing problems?							
				T_H02571	Haben Sie seit der letzten Untersuchung eine Nacht in einem Spital verbracht?	Have you needed a night in hospital since the last survey?	85	Since the last survey have you spent a night in hospital because of breathing problems?		Very similar
				T_H02572	Nacht im Spital verbracht seit letzter Untersuchung: War dies wegen Atemproblemen?	Night in hospital since last survey: Was this for a breathing problem?				
				T_H02573	Nacht im Spital verbracht seit letzter Untersuchung: War dies wegen Herz-/Kreislaufproblemen?	Night in hospital since last survey: Was this for a heart or circulatory disorder?				
				T_H02480	Haben Sie in den letzten 12 Monaten eine Nacht in einem Spital verbracht wegen Atemproblemen?	Have you spent a night in hospital because of breathing problems in the last 12 months?	85.1.	Have you spent a night in hospital because of breathing problems in the last 12 months?		identical
				T_H02490	Nacht im Spital verbracht wegen Atemproblemen in letzten 12 Monaten: War dies wegen Asthma, Mühe mit der Atmung oder pfeifender Atmung?	Night in hospital in last 12 months: Was this due to asthma, shortness of breath or wheezing?	85.1.1.	Was this due to asthma, shortness of breath or wheezing?		identical
S282	Wie oft mussten Sie in den letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen ins Spital eingewiesen werden?	70.1.	How many times in the last 12 months?							

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02500	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen in den folgenden Spitalabteilungen verbracht: - <b>Innere Abteilung?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months - <b>General?</b>	85.1.2.	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months? General	identical		
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02501	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen in den folgenden Spitalabteilungen verbracht: - <b>Lungenstation/ Pneumologie?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months - <b>Chest medicine?</b>	85.1.2.	Chest medicine			
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02502	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen in den folgenden Spitalabteilungen verbracht: - <b>Rehabilitation?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months - <b>Rehabilitation?</b>	85.1.2.	Rehabilitation			
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02503	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen in den folgenden Spitalabteilungen verbracht: - <b>Intensivstation?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months - <b>Intensive care unit?</b>	85.1.2.	Intensive care unit			
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02504	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Atemproblemen in den folgenden Spitalabteilungen verbracht: - <b>Sonstiges?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months - <b>Other?</b>	85.1.2.	Other			
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02520	Haben Sie in den letzten 12 Monaten eine Nacht in einem Spital verbracht wegen Herz-/Kreislaufproblemen?	Have you visited a hospital casualty department or emergency room in the last 12 months because of heart or circulatory disorders?					
				T_H02530	Nacht im Spital verbracht wegen Herz-Kreislaufproblemen in den letzten 12 Monaten: War dies wegen Angina pectoris?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Angina?					
				T_H02531	Nacht im Spital verbracht wegen Herz-Kreislaufproblemen in den letzten 12 Monaten: War dies wegen Herzinfarkt?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Cardiac infarction?					



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02532	Nacht im Spital verbracht wegen Herz-Kreislaufproblemen in den letzten 12 Monaten: War dies wegen Herzrhythmusstörungen?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Arrythmia?					
				T_H02533	Nacht im Spital verbracht wegen Herz-Kreislaufproblemen in den letzten 12 Monaten: War dies wegen Herzinsuffizienz?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Heart insufficiency?					
				T_H02534	Nacht im Spital verbracht wegen Herz-Kreislaufproblemen in den letzten 12 Monaten: War dies wegen Hohem Blutdruck?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for High blood pressure?					
				T_H02536	War dies wegen anderen Durchblutungsstörungen (z.B Streifung) oder Gefässerkrankungen (z.B. Thrombose, Venenentzündung)?	Visited ER in last 12 months because of heart problems: Was this for Other circulatory or blood vessel disorders (e.g. Thrombosis, phlebitis)?					
				T_H02550	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Herz-/Kreislaufproblemen in den folgenden Krankenhaus-Abteilungen verbracht: - <b>Allgemeinstation/ Innere Abteilung?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months: - <b>General?</b>					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
				T_H02551	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Herz-/Kreislaufproblemen in den folgenden Krankenhaus-Abteilungen verbracht: - <b>Kardiologie?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months: - <b>Cardiology?</b>				
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)				
					weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H02552	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Herz-/Kreislaufproblemen in den folgenden Krankenhaus-Abteilungen verbracht: - <b>Rehabilitation?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months: - <b>Rehabilitation?</b>				
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)				
					weiss nicht					
					Weigerung					
				T_H02553	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Herz-/Kreislaufproblemen in den folgenden Krankenhaus-Abteilungen verbracht: - <b>Intensivstation?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months: - <b>Intensive care unit?</b>				
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)				
					weiss nicht					
					Weigerung					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02554	Wie viele Nächte haben Sie in den letzten 12 Monaten wegen Herz-/Kreislaufproblemen in den folgenden Krankenhaus-Abteilungen verbracht: - <b>Sonstiges?</b>	How many nights have you spent on each of the following types of ward in the last 12 months: - <b>Other?</b>					
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
S283	Sind Sie je von einem Arzt gesehen worden wegen Atemproblemen oder Mühe mit der Atmung?	E71.	Have you ever been seen by a doctor because of breathing problems or because of shortness of breath?								
				T_H02721	Sind Sie seit der letzten Untersuchung von einem Arzt untersucht worden?	Since the last survey have you been seen by a doctor?	86	Since the last survey have you been seen by a doctor because of breathing problems or because of shortness of breath?	identical	Very similar	
				T_H02722	Arztbesuch seit letzter Untersuchung: War dies wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung	Seen doctor since last survey: Was this for problems with breathing or shortness of breath?					
				T_H02723	Arztbesuch seit letzter Untersuchung: War dies wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden	Seen doctor since last survey: Was this for heart or circulatory problems?					
				T_H02590	Sind Sie in den letzten 12 Monaten von einem Arzt untersucht worden wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung?	Have you been seen by a general practitioner because of breathing problems or because of shortness of breath in the last 12 months?	86.1.	Have you been seen by a general practitioner because of breathing problems or because of shortness of breath in the last 12 months?			

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
				T_H02600	Arztbesuch wegen Atemproblemen in letzten 12 Monaten: War dies wegen Asthma, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen eines pfeifenden Atemgeräusches?	Seen GP in last 12 months: was this due to asthma, shortness of breath or wheezing?	86.2.	Was this due to asthma, shortness of breath or wheezing?		
				T_H02610	Wie oft hat Sie Ihr Arzt wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>zu Hause (kein Notfallbesuch)?</b>  _____ (Zahl einfüllen) weiss nicht Weigerung	How many times have you been seen by your general practitioner because of breathing problems or shortness of breath in each of these locations over the past 12 months: - <b>at home (excluding emergency visits)?</b>  _____ (Enter number) weiss nicht Weigerung	86.3.	How <b>many times</b> have you been seen by your general practitioner because of breathing problems or shortness of breath in each of these locations over the past 12 months? at home (excluding emergency visits)	identical	identical
				T_H02611	Wie oft hat Sie Ihr Arzt wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>in seiner Praxis?</b>  _____ (Zahl einfüllen) weiss nicht Weigerung	How many times have you been seen by your general practitioner because of breathing problems or shortness of breath in each of these locations over the past 12 months: - <b>in his surgery?</b>  _____ (Enter number) weiss nicht Weigerung	(still 86.3.)	in his surgery		identical

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02612	Wie oft hat Sie Ihr Arzt wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>zu Hause in einem Notfall?</b>	How many times have you been seen by your general practitioner because of breathing problems or shortness of breath in each of these locations over the past 12 months: - <b>at home in an emergency?</b>	(still 86.3.)	at home in an emergency		identical	
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02613	Wie oft hat Sie Ihr Arzt wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>anderer Ort?</b>	How many times have you been seen by your general practitioner because of breathing problems or shortness of breath in each of these locations over the past 12 months: - <b>at another location?</b>	(still 86.3.)	at another location		identical	
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02630	Sind Sie in den letzten 12 Monaten von einem Facharzt/Spezialisten (Pneumologen, Allergologen, Internist, HNO-Arzt) wegen Atembeschwerden oder wegen Mühe mit der Atmung untersucht worden?	Have you seen a specialist (chest physician, allergy specialist, internal medicine specialist, ENT doctor) because of your breathing problems or shortness of breath in the last 12 months?	86.4.	Have you seen a specialist (chest physician, allergy specialist, internal medicine specialist, ENT doctor) because of your breathing problems or shortness of breath in the last 12 months?		identical	
				T_H02640	Wie oft untersucht von Facharzt wegen Atemproblemen?	How many times seen specialist because of breathing problems?	86.4.1.	How many times?		identical	
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02650	Sind Sie in den letzten 12 Monaten von einem Arzt untersucht worden wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden?	Have you, in the last 12 months, seen a doctor because of heart or circulatory disorders?					
				T_H02660	Arztbesuch in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufbeschwerden: War dies wegen Angina pectoris?	Seen doctor because of heart problems in last 12 months: Was this for Angina?					
				T_H02661	Arztbesuch in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufbeschwerden: War dies wegen Herzinfarkt?	Seen doctor because of heart problems in last 12 months: Was this for Cardiac infarction?					
				T_H02662	Arztbesuch in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufbeschwerden: War dies wegen Herzrhythmusstörungen?	Seen doctor because of heart problems in last 12 months: Was this for Arrythmia?					
				T_H02663	Arztbesuch in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufbeschwerden: War dies wegen Herzinsuffizienz?	Seen doctor because of heart problems in last 12 months: Was this for Heart insufficiency?					
				T_H02664	Arztbesuch in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufbeschwerden: War dies wegen Hohem Blutdruck?	Seen doctor because of heart problems in last 12 months: Was this for High blood pressure?					
				T_H02666	Arztbesuch in letzten 12 Monaten wegen Herz-Kreislaufbeschwerden: War dies wegen anderen Durchblutungsstörungen (z.B Streifung) oder Gefässerkrankungen (z.B. Thrombose, Venenentzündung)?	Seen doctor because of heart problems in last 12 months: Was this for Other circulatory or blood vessel disorders (e.g. Thrombosis, phlebitis)?					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02680	Wie oft hat Sie Ihr Hausarzt wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>zu Hause (kein Notfallbesuch)?</b>	How many times have you been seen by your general practitioner because of heart or circulatory problems in each of these locations over the past 12 months: - <b>at home (excluding emergency visits)?</b>					
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02681	Wie oft hat Sie Ihr Hausarzt wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>in seiner Praxis?</b>	How many times have you been seen by your general practitioner because of heart or circulatory problems in each of these locations over the past 12 months: - <b>in his surgery?</b>					
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02682	Wie oft hat Sie Ihr Hausarzt wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>zu Hause in einem Notfall?</b>	How many times have you been seen by your general practitioner because of heart or circulatory problems in each of these locations over the past 12 months: - <b>at home in an emergency?</b>					
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H02683	Wie oft hat Sie Ihr Hausarzt wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden in den letzten 12 Monaten an den folgenden Orten behandelt: - <b>anderer Ort?</b>	How many times have you been seen by your general practitioner because of heart or circulatory problems in each of these locations over the past 12 months: - <b>at another location?</b>					
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H02700	Sind Sie in den letzten 12 Monaten von einem Facharzt/Spezialisten (Internist, Kardiologe, Radiologe) wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden untersucht worden?	Have you seen a specialist (cardiac physician, internal medicine specialist, radiologist) because of heart or circulatory problems in the last 12 months?					
				T_H02710	Wie oft untersucht von Facharzt wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden?	How often seen specialist because of heart or circulatory problems?					
					(Zahl einfüllen)	(Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
	No identical question		No identical question	T_H02831	Haben Sie regelmäßige Termine bekommen, an denen Sie einen Arzt aufsuchen sollen?	Are you given regular appointments to be seen by a doctor?	87	Are you given regular appointments to be seen by a doctor (or nurse) for your asthma, wheezing or shortness of breath?			
	No identical question		No identical question	T_H02832	Regelmässige Arzttermine: War dies wegen Asthma, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen pfeifendem Atemgeräusch?	Regular appointments with doctor: Was this for asthma, wheezing or shortness of breath?					



	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	No identical question		No identical question	T_H02833	Regelmässige Arzttermine: War dies wegen Herz-/Kreislaufproblemen?	Regular appointments with doctor: Was this for heart or circulatory disorders?				
	No identical question		No identical question	T_H02840	Haben Sie wegen Ihres Asthmas, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen pfeifender Atemgeräusche regelmäßige Termine bei einem Spezialisten (Facharzt)?	Do you see a specialist or Hospital doctor regularly for asthma, difficulty breathing or wheezing?	87.1.	Are you given regular appointments with a hospital doctor?		
	No identical question		No identical question	T_H02850	Haben Sie wegen Ihres Asthmas, wegen eines Anfalles von Atemnot oder wegen pfeifender Atemgeräusche regelmäßige Termine bei Ihrem Hausarzt?	Are you given regular appointments with your general practitioner for asthma, difficulty breathing or wheezing?	87.2.	Are you given regular appointments with your general practitioner?		
	No identical question		No identical question		No identical question		87.3.	Are you given regular appointments with a nurse?		
				T_H02870	Haben Sie wegen Ihrer Herz-/Kreislaufbeschwerden regelmäßige Termine bei einem Spezialisten (Facharzt)?	Have you regular appointments with a specialist for your heart or circulatory disorders?				
	No identical question		No identical question	T_H02880	Haben Sie wegen Ihrer Herz-/Kreislaufbeschwerden regelmäßige Termine bei Ihrem Hausarzt?	Have you regular appointments with your GP for your heart or circulatory disorders?				
	No identical question		No identical question		decided to drop		88	How many times have you visited the following because of breathing problems or shortness of breath in the last 12 months?		
								nurse		
								physiotherapist		

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
								practitioner of „alternative“ medicine			
	No identical question		No identical question	T_H02891	Hatten Sie in den letzten 12 Monaten irgendeine klinische Untersuchung oder Laboruntersuchung?	Have you had any clinical or laboratory tests in the last 12 months?	89	Have you had any clinical or laboratory tests because of your asthma, wheezing or shortness of breath in the last 12 months?		Very similar	
	No identical question		No identical question	T_H02892	Laboruntersuchung in letzten 12 Monaten: War dies wegen Asthma, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen pfeifendem Atemgeräusch	Laboratory test in last 12 months: Was this for asthma, wheezing or shortness of breath?					
	No identical question		No identical question	T_H02893	Laboruntersuchung in letzten 12 Monaten: War dies wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden	Laboratory test in last 12 months: Was this for heart or circulatory disorders?					
	No identical question		No identical question	T_H02900	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>Atemtest in einem Lungenfunktionslabor?</b>	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>Breathing test in a laboratory specially for lung function measures?</b>	89.1.	How many times have you had the following in the last 12 months? Breathing test in a laboratory specially for lung function measures			
				(Zahl einfüllen)	(Enter number)						
				weiss nicht							
				Weigerung							
	No identical question		No identical question	T_H02901	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>Haut-Allergie-Test ?</b>	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>Skin test for allergy?</b>	(still 89.1.)	Skin test for allergy			
				(Zahl einfüllen)	(Enter number)						
				weiss nicht							
				Weigerung							

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	No identical question		No identical question	T_H02902	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>Blutuntersuchungen auf Allergien?</b>  _____ (Zahl einfüllen)  weiss nicht Weigerung	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>Blood test for allergy?</b>  _____ (Enter number)    	(still 89.1.)	Blood test for allergy		
	No identical question		No identical question	T_H02903	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>Röntgenuntersuchungen ?</b>  _____ (Zahl einfüllen)  weiss nicht Weigerung	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>X rays?</b>  _____ (Enter number)    	(still 89.1.)	x-rays		
	No identical question		No identical question	T_H02930	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>EKG?</b>  _____ (Zahl einfüllen)  weiss nicht Weigerung	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>ECG?</b>  _____ (Enter number)    				
	No identical question		No identical question	T_H02931	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>Belastungs-EKG?</b>  _____ (Zahl einfüllen)  weiss nicht Weigerung	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>Exercise ECG?</b>  _____ (Enter number)    				

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
	No identical question		No identical question	T_H02932	Wie oft wurden folgende Untersuchungen in den letzten 12 Monaten bei Ihnen durchgeführt: - <b>24-Stunden-EKG?</b>  _____ (Zahl einfüllen)	How many times have you had the following examinations in the last 12 months: - <b>24 hour ECG?</b>  _____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03020	Gehen Sie gegenwärtig Ihrer Arbeit nach?	Are you currently working?	90	Are you currently working?			
S284	Wann hat Sie zum letzten Mal ein Arzt gesehen wegen Atemproblemen oder weil Sie Mühe hatten mit der Atmung?	71.1.	When was the last time you were seen by a doctor because of breathing problems or because of shortness of breath?		decided to drop			no identical question	identical	decided to drop	
	1=innerhalb der letzten 7 Tage		a) within the last 7 days								
	2=vor mehr als 7 Tagen und höchstens 4 Wochen		b) more than 7 days ago but within the last 4 weeks								
	3=vor mehr als 4 Wochen und höchstens 12 Monaten		c) more than 4 weeks ago but within the last 12 months								
	4=vor mehr als einem Jahr		d) more than a year ago								
S285	Wo sind Sie wegen Atemproblemen oder Mühe mit der Atmung zum letzten Mal gesehen worden?	71.2.	Where were you seen?		decided to drop			decided to drop	similar	decided to drop	
	1=in der Praxis/zu Hause		a) by a GP at home								
	2=ambulant in der Klinik		b) by a GP in his surgery or office								
	3=Notfallstation/ Intensivstation		c) by a specialist at home								
	4=Einweisung zur Spitalüberwachung		d) by a specialist in his office or hospital outpatients department								

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
			e) in a casualty department or emergency room								
			f) admitted to a hospital ward								
				T_H03030	Wie viele Tage konnten Sie in den letzten 12 Monaten wegen Asthma, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen pfeifender Atemgeräusche nicht zur Arbeit gehen?	How many days of work have you lost because of asthma, shortness of breath or wheezing in the last 12 months?	90.1.	How many days of work have you lost because of asthma, shortness of breath or wheezing in the last 12 months?			
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03050	Waren Sie in den letzten 12 Monaten gezwungen wegen Ihres Asthmas, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen pfeifender Atemgeräusche definitiv mit arbeiten aufzuhören?	Were you forced to give up working because of asthma, wheezing, or shortness of breath in the last 12 months?	90.2.	Were you forced to give up working because of asthma, wheezing, or shortness of breath in the last 12 months?			
				T_H03060	Gezwungen Arbeit aufzugeben wegen respiratorischer Probleme: Wann: - <b>Jahr (JJ)</b> ?	Gave up working because of respiratory problem: When: - <b>Year</b> ?	90.2.1.	When?			
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03061	Gezwungen Arbeit aufzugeben wegen respiratorischer Probleme: Wann: - <b>Monat(M)</b> ?	Gave up working because of respiratory problem: When: - <b>Month</b> ?	90.2.1.				
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03062	Gezwungen Arbeit aufzugeben wegen respiratorischer Probleme: Wann: - <b>Tag(T)</b> ?	Gave up working because of respiratory problem: When: - <b>Day?</b>	90.2.1.				
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03090	Gab es in den letzten 12 Monaten Tage, an denen Sie (abgesehen von der Arbeit) bestimmte Aktivitäten (wie z. B. sich um die Kinder/den Haushalt kümmern, Lernen) wegen Ihres Asthmas, wegen Mühe mit der Atmung oder wegen pfeifender Atemgeräusche nicht machen konnten?	Have there been any days when you have had to give up activities other than work (e.g. looking after children, the house, studying) because of your asthma, wheezing, or shortness of breath in the last 12 months?	91	Have there been any days when you have had to give up activities other than work (e.g. looking after children, the house, studying) because of your asthma, wheezing, or shortness of breath in the last 12 months?			
				T_H03100	Aktivitäten konnten wegen Atemproblemen nicht ausgeführt werden in den letzten 12 Monaten: Wie viele Tage durchschnittlich im Monat? _____ (Zahl einfüllen)	Had to give up activities other than work in last 12 months: How many days on average each month? _____ (Enter number)	91.1.	How many days on average each month?			
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03040	Wie viel Tage konnten Sie in den letzten 12 Monaten wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden nicht zur Arbeit gehen	How many days on average you were not able to go to work because of heart or circulatory disorders in the last 12 months?					

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03070	Waren Sie in den letzten 12 Monaten gezwungen wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden definitiv mit der Arbeit aufzuhören?	Were you forced to give up working because of a heart or circulatory disorder?					
				T_H03080	Gezwungen Arbeit aufzugeben wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden: Wann: - <b>Jahr (JJ)?</b>	Gave up working because of heart problem: When: - <b>Year?</b>					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03081	Gezwungen Arbeit aufzugeben wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden: Wann: - <b>Monat(M)?</b>	Gave up working because of heart problem: When: - <b>Month?</b>					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03082	Gezwungen Arbeit aufzugeben wegen Herz-/Kreislaufbeschwerden: Wann: - <b>Tag(T)?</b>	Gave up working because of heart problem: When: - <b>Day?</b>					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						

	SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2	SAPALDIA 2		EC 2	SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2
	no identical question		no identical question	T_H03110	Gab es in den letzten 12 Monaten Tage, an denen Sie (abgesehen von der Arbeit) bestimmte Aktivitäten (wie z. B. sich um die Kinder/den Haushalt kümmern, Lernen) wegen Ihrer Herz-/Kreislaufprobleme nicht machen konnten?	During the last 12 months, have you on some occasions had to stop doing certain activities other than professional activities (eg looking after children, housework or studying) because of a heart or circulatory disorder?				decided to use EC
				T_H03120	Aktivitäten konnten wegen Herz-Kreislaufproblemen nicht ausgeführt werden in den letzten 12 Monaten: Wie viele Tage durchschnittlich im Monat?	Had to give up activities other than work because of heart problems in last 12 months: How many days on average each month?				
				T_H03130	Haben Sie in der letzten Stunde geraucht? (wenn Lungenfunktionstest erst nach Interview, Frage muss nicht gestellt werden, ist dann nein)	Have you smoked during the last hour?				
				T_H03170	Haben Sie innerhalb der letzten 12 Stunden ein Inhalationsmittel benutzt?  (Liste zeigen)	Have you used an inhaler during the last 12 hours?				
				T_H03180	Welches Inhalationsmittel in letzten 12 Stunden?  _____ (Antwort einfüllen) weiss nicht Weigerung	Used inhaler in last 12 hours: Which inhaler?  _____ (Enter answer)				
				T_H03190	Inhalationsmittel in letzten 12 Stunden: Welche Dosierung?  _____ (Zahl einfüllen)	Used inhaler in last 12 hours: What dose?  _____ (Enter number)				



SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03140	Haben Sie innerhalb der letzten Stunde ein Inhalationsmittel benutzt?	Have you used an inhaler in the last hour?					
				T_H03150	Welches Inhalationsmittel in letzter Stunde?	Used inhaler in last hour: Which inhaler?					
					_____ (Antwort einfüllen)	_____ (Enter answer)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03160	Inhalationsmittel in letzter Stunde: Welche Dosierung?	Used inhaler in last hour: What dose?					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03290	Hatten Sie in den letzten Wochen eine Atemwegsinfektion?	Have you had a respiratory infection during the last few weeks?					
				T_H03295	Kürzlich Atemwegsinfektion: Wann war das?	Recent respiratory infection: When was this?					
					In der letzten Woche	In the last week					
					Im letzten Monat	In the last month					
					Weiss nicht						
					Weigerung						
				T_H03300	Vor wie vielen Tagen war der Infekt auskuriert?	How many days since the infection was cured?					
					_____ (Zahl einfüllen)	_____ (Enter number)					
					weiss nicht						
					Weigerung						

SAPALDIA 1		EC 1		SAPALDIA 2		SAPALDIA 2		EC 2		SAP 1	SAP 2
number	question in German	number	question in English	number	question in German if available	question in English	number	question in English	compared to EC1	compared to EC2	
				T_H03310	Hatten Sie in den letzten 3 Monaten einen Herzinfarkt?	Have you had a cardiac infarction during the last 3 months?					
				T_H03320	Ist derzeit eine Tuberkulose bekannt?	Do you have a TB?					
				T_H03330	Sind Sie schwanger?	Are you pregnant?					
				T_H03340	Stillen Sie?	Are you breast feeding?					
S286	Wann wurden Sie geboren?	E20.	When were you born?		decided to drop			Subjects date of birth	identical	already known from	
S287	In welchem Land wurden Sie geboren? Was ist Ihre Nationalität?	E21.	What country were you born in?		decided to drop			no identical question	identical	already known from	
S288	Was ist Ihre Nationalität? In welchem Land wurden Sie geboren?		no identical question		decided to drop			no identical question	in Sapaldia but not in	already known from	
S289	Geschlecht? 1=männlich 2=weiblich	22	Are you male or female?		decided to drop			Subjects gender	identical	already known from SAPALDI	
S290	Was ist Ihr Zivilstand? 1=verheiratet 2=geschieden/getrennt 3=verwitwet 4=ledig		no identical question	T_H04000	Was ist Ihr Zivilstand? verheiratet geschieden/getrennt verwitwet ledig	What is your marital status? married divorced / living apart widowed single		no identical question	in Sapaldia but not in	decided to use SAPALDI A question	
S291	Uhrzeit jetzt		no identical question		Uhrzeit jetzt			no identical question	in Sapaldia but not in	decided to use SAPALDI	
	no identical question		no identical question		interview type? at center face to face at home face to face by telephone self completed at home			interview type? A center face to face At home face to face By telephone Self completed at home		decided to use EC	
S293	Interviewer:		field worker number		Interviewer:			field worker number	identical	identical	